



xylem

Installation and Operation  
Manual



## Model 45490-1000 Jabsco Y-Valve

- FR Modèle 45490-1000 Valve en Y Jabsco
- DE Modell 45490-1000 Jabsco Y-Ventil
- IT Modello 45490-1000 Valvola a Y Jabsco
- NL Model 45490-1000 Jabsco Y-klep
- SE Modell 45490-1000 Jabsco Y-ventil
- ES Modelo 45490-1000 Válvula en Y Jabsco

xylem

# Model 45490-1000

## Jabsco Y-Valve

### FEATURES

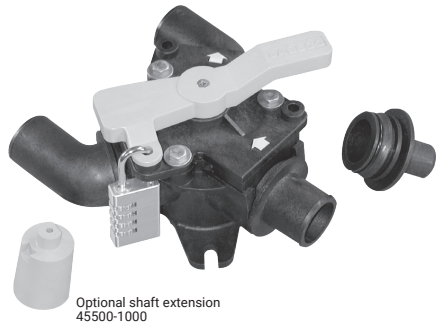
- Chemical and corrosion resistant polypropylene and stainless steel construction
- Selector lever can be padlocked (lock not included) and/or sealed in either position
- Ports can be rotated so discharge plumbing can be routed away in parallel, at 90° or in opposite directions, or either up or down without disassembly
- Valve is supplied with both 1-1/2" (38 mm) ports (fitted) and extra 1" (25 mm) straight inlet port
- Optional shaft extension allows valve to be mounted through a bulkhead up to 1-3/4" (44.5 mm) thick with only the selector handle exposed
- Self cleaning design provides trouble free operation
- Molded in flow direction indicator arrows
- Easy access to three sturdy mounting feet for quick and simple installation
- Easy access to valve – by removal of just three hex head machine screws, top cover and diverter assembly lift away from the body

### APPLICATION

The Jabsco Y-Valve is designed to provide flexibility of onboard waste management by diverting waste either into an onboard holding tank or directly overboard where legal to do so. Check local and Federal regulations to determine where direct over board discharge of untreated waste is permitted. No overboard discharge of untreated waste is allowed within three miles of shore.

Some near shore areas and inland areas are designated as "no-discharge zones" where the discharge of any onboard waste, even treated waste is strictly prohibited. Many of these areas require a waste retention system that can be positively secured in an onboard retention mode. The Jabsco Y-Valve accommodates this requirement by providing the ability to add a padlock that secures the selector handle in either direction to ensure waste is directed to an onboard holding tank. The Y-Valve may also be used to direct waste from a holding tank to an onboard waste discharge pump for holding tank evacuation or, alternatively, to a waste deck plate for removal by a shoreside pump-out facility.

The Y-Valve may also be used in a bilge pumping system to select between two separate bilge pickups in different bilge compartments providing for evacuation of two separate bilge areas with only one bilge pump.



### INSTALLATION (WASTE DIVERTER VALVE)

Waste system plumbing should be kept as short and straight as possible. There should be no dips or low spots in the plumbing that would create water traps where waste can collect and solidify. Ideally, the highest point of a waste plumbing system should be as close to the toilet as possible, with the remainder of the system running down hill from that point to take advantage of gravity. Other than the one way valve located in the discharge port of most toilets, check valves should not be used in waste system plumbing as they can create points of possible blockage. If plumbed to an onboard holding tank, the tank must be properly vented. If plumbed to an overboard discharge through hull fitting and seacock, the discharge through hull fitting should be positioned well aft of and ideally lower than any intake through hulls.

Choose a location for the Y-Valve that offers easy access to the selector handle for valve operation. The optional 45500-1000\* handle extension kit may be used to mount the valve assembly on one side of a bulkhead with the selector handle on the opposite side. Determine the best routing of plumbing to the inlet and discharge ports. The discharge port fittings may be rotated 360° allowing the discharge hoses to be routed away from the valve in parallel (on the same axis as the inlet port), at 90° to each other or in opposite directions to each other. Alternatively, each port can be rotated to point either up or down.

If desired, the 1" (25 mm) barbed port (included with the valve) can be installed in the inlet port to simplify plumbing when the valve is used with macerating type toilets having 1" (25 mm) discharge ports. To accomplish this, simply.

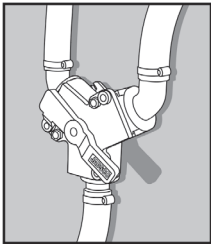
\*Y-Valves manufactured prior to 2002 with blue handles require handle extension Model 45489-1000

Remove the three machine screws that secure the top cover to the valve body and remove the cover with diverter and handle as an assembly. Remove the 1-1/2" (38 mm) inlet port from its socket in the valve body and insert the 1" (25 mm) port fitting in

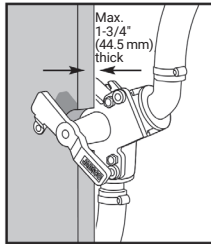
its place. Refit the top cover & diverter assembly with the diverter positioned near the discharge ports and secure it in place with the three machine screws.

The valve should be secured to a solid mounting surface. After selecting an appropriate mounting position, hold the valve in place and mark the location of the three mounting holes in the valve base. Drill appropriate size holes for the fasteners being used and attach the valve to the mounting surface. Rotate the discharge ports to orient them in the desired direction that best accommodates the plumbing. Attach each waste hose to the appropriate valve port and secure each connection with two stainless steel hose clamps.

The valve may also be mounted in a through bulkhead configuration with just the selector handle being exposed on the operational side of the bulkhead. To install this way, an optional 45500-1000 handle extension kit is required. Remove the handle retention screw and handle from the diverter shaft. Position the valve in its desired mounting location and mark the position of the diverter shaft. Bore a 1-5/8" (40 mm) hole through the bulkhead at the position marked for the diverter shaft. Push the 45500-0000 handle extension onto the diverter shaft. Reposition the valve assembly in its mounting location with the shaft extension centered in the 1-5/8" (40 mm) hole and mark the location of the three mounting holes in the valve top cover plate on the bulkhead. Drill holes for the mounting fasteners at each of the three marked locations and attach the valve via its top plate to the bulkhead. Fit the handle to the handle extension and secure the handle and handle extension to the diverter shaft with the long screw provided in the handle extension kit. Rotate each port to the desired position and attach each hose securing them with two stainless steel band clamps on each port.



Mounted on bulkhead



Mounted through bulkhead with optional handle extension

## SERVICE

The Y-Valve is designed to be self cleaning as the diverter is moved from one port position to the other. Therefore, it is recommended that the valve be operated periodically (about once per month) to prevent debris from accumulating on the sealing surfaces. Other than this periodic operation, there is no regular service required unless the valve stops functioning properly.

Should the valve ever develop a leak or show signs of leakage past the diverter allowing liquid into the port that is intended to be closed, the valve should be serviced with a service kit number 45488-0000. This kit includes all Y-Valve O-Ring seals and a molded rubber diverter seal.

Flush and drain the plumbing system in which the Y-Valve is installed. If connected to an overboard through hull and seacock, close the discharge seacock. It may be easier to remove the entire Y-Valve assembly so it can be serviced on a work bench but it is not required, unless the valve is installed in a through bulkhead configuration. Remove the three screws that retain the valve cover to the body. Lift the top cover, handle and diverter assembly off and out of the body.

Note: There are three pockets on the underside of the cover near each cover screw where the blade of a screwdriver can be inserted to gently pry the cover upward to begin the separation process.

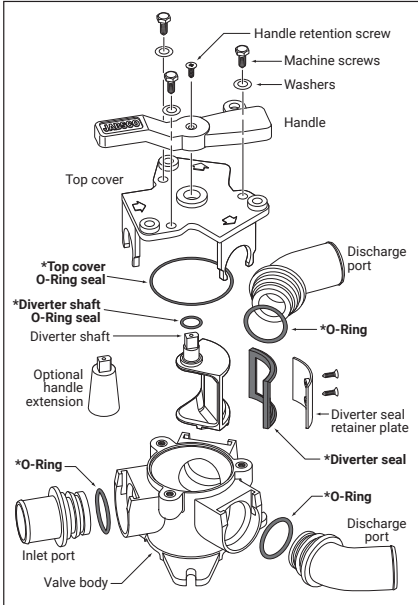
Unscrew the handle retention screw and remove the handle from the diverter. Pull the diverter from the top cover. Pull each port fitting from the body port pockets.

Remove the O-Ring seals from each port fitting. Remove the top cover O-Ring seal from its locator ring on the cover. The diverter shaft O-Ring seal will likely remain in the O-Ring bore in the top cover but may also stick to the diverter shaft. Remove the diverter shaft O-Ring seal. Remove the two screws that retain the diverter seal retainer plate to the diverter. Remove the seal retainer plate and molded rubber diverter seal. Clean all parts, especially each O-Ring groove and diverter shaft O-Ring bore in the top cover. Also clean the diverter shaft where it contacts its O-Ring seal and the diverter pivot pin at the bottom of the valve body and pivot pin socket in the diverter. Take care while cleaning not to scratch any of the sealing surfaces.

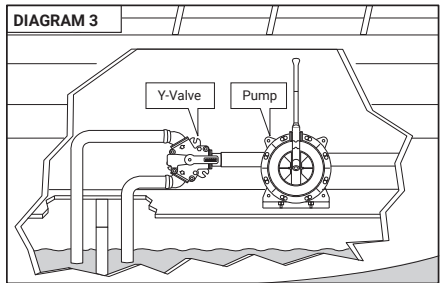
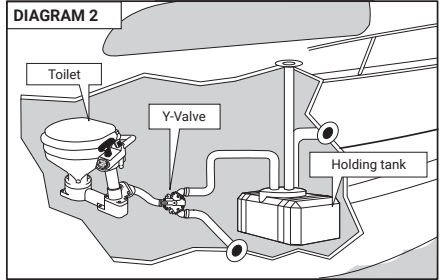
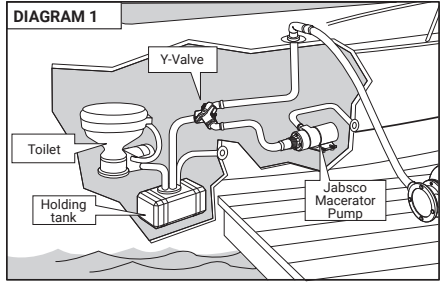
Position the new molded rubber diverter seal in the frame of the diverter face. Place the diverter seal retainer plate in the center of the diverter seal and secure it in place with the two plate retainer screws. Install new top cover O-Ring on its locator ring on the top cover and port O-Rings on each port. Position the diverter shaft O-Ring in its bore in the top cover. Lubricate all O-Rings, the diverter seal and the diverter shaft pivot pin on the bottom of the diverter with a small amount of silicone grease. Slide each port with installed O-Ring into its respective socket in the valve body. Slide the diverter shaft into the center hole of the top cover, through the O-Ring seal, with the diverter positioned opposite the raised molded-in handle stop on the underside of the top cover. Position the handle on the diverter shaft and secure it in place with its screw. Orient the top cover so the discharge indicator arrows align with their respective discharge ports and secure the top cover to the valve body with its three machine screws. Slide the diverter into the valve body positioned near the discharge ports. Ensure the diverter pivot pin is properly aligned, with the pivot pin socket in the bottom of the body and push

the top cover firmly against the body.

O-Ring seal, with the diverter positioned opposite the raised molded-in handle stop on the underside of the top cover. Position the handle on the diverter shaft and secure it in place with its screw. Orient the top cover so the discharge indicator arrows align with their respective discharge ports and secure the top cover to the valve body with its three machine screws. Slide the diverter into the valve body positioned near the discharge ports. Ensure the diverter pivot pin is properly aligned, with the pivot pin socket in the bottom of the body and push the top cover firmly against the body.

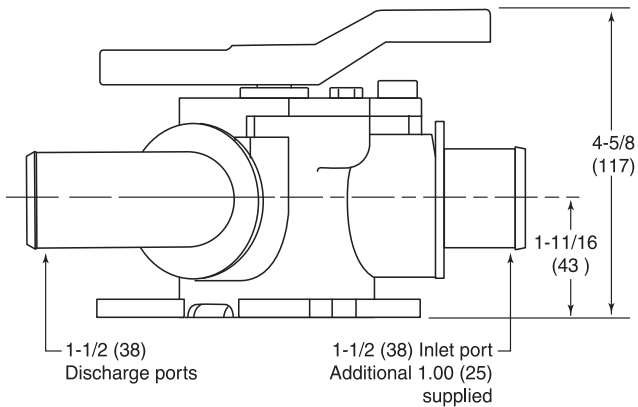
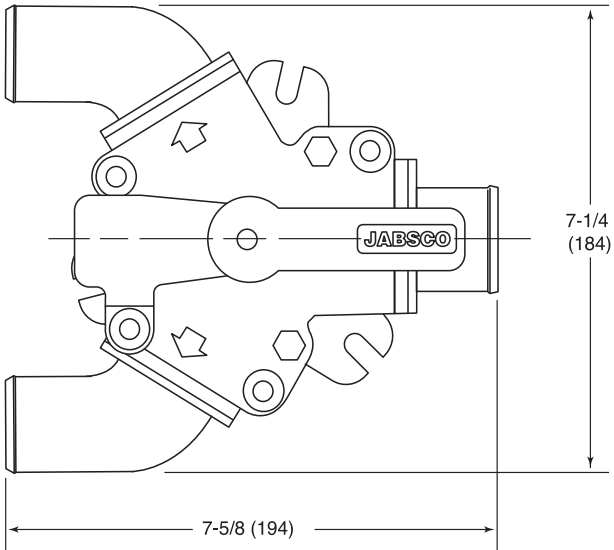


\* Shaded parts with bold descriptions are included in 45488-0000 Service Kit.  
Port Kit (includes all ports) 18753-0661



## DIMENSIONAL DRAWING Inches (Millimeter)

Dessin dimensionnel Pouces (Millimètres) / Maßzeichnung in Zoll (Millimeter) / Disegno dimensionale Pollici (millimetri) / Maattekening Inches (Millimeters) / Dimensionsritning tum (millimeter) / Dibujo dimensional, Pulgadas (milímetros)



### NOTICE: END OF LIFE PRODUCT DISPOSAL.

Handle and dispose of all waste in compliance with local laws and regulations.

## **WARRANTY**

XYLEM LIMITED WARRANTY WARRANTS THIS PRODUCT TO BE FREE OF DEFECTS AND WORKMANSHIP FOR A PERIOD OF 1 YEAR FROM DATE OF MANUFACTURE. THE WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY AND ALL OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, GUARANTEES, CONDITIONS OR TERMS OF WHATEVER NATURE RELATING TO THE GOODS PROVIDED HEREUNDER, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMED AND EXCLUDED. EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED BY LAW, BUYER'S EXCLUSIVE REMEDY AND SELLER'S AGGREGATE LIABILITY FOR BREACH OF ANY OF THE FOREGOING WARRANTIES ARE LIMITED TO REPAIRING OR REPLACING THE PRODUCT AND SHALL IN ALL CASES BE LIMITED TO THE AMOUNT PAID BY THE BUYER HEREUNDER. IN NO EVENT IS SELLER LIABLE FOR ANY OTHER FORM OF DAMAGES, WHETHER DIRECT, INDIRECT, LIQUIDATED, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY OR SPECIAL DAMAGES, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF PROFIT, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR REVENUE, LOSS OF INCOME, LOSS OF BUSINESS, LOSS OF PRODUCTION, LOSS OF OPPORTUNITY OR LOSS OF REPUTATION. THIS WARRANTY IS ONLY A REPRESENTATION OF THE COMPLETE LIMITED WARRANTY. FOR A DETAILED EXPLANATION, PLEASE VISIT US AT [www.xylen.com/en-us/support/](http://www.xylen.com/en-us/support/), CALL OUR OFFICE NUMBER LISTED, OR WRITE A LETTER TO YOUR REGIONAL OFFICE.

### **RETURN PROCEDURE**

Warranty returns are conducted through the place of purchase. Please contact the appropriate entity with a receipt of purchase to verify date.

---

### CARACTÉRISTIQUES

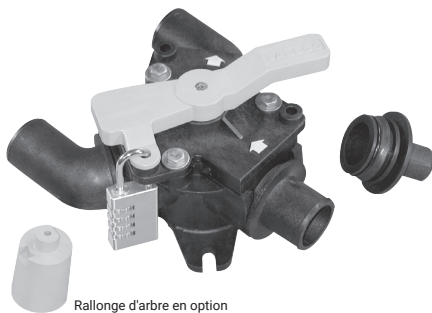
- Construction en polypropylène et en acier inoxydable résistant aux produits chimiques et à la corrosion
- Le levier sélecteur peut être cadenassé (cadenas non inclus) et/ou scellé dans les deux positions
- Les orifices peuvent être tournés pour permettre l'acheminement de la tuyauterie d'évacuation parallèlement, à 90° ou en sens inverse, vers le haut ou vers le bas, sans démontage
- La vanne est fournie avec des orifices de 38 mm (1-1/2 po) (installés) et un orifice d'entrée droit supplémentaire de 25 mm (1 po)
- Une rallonge d'arbre en option permet de monter la vanne à travers une cloison jusqu'à 44,5 mm (1-3/4 po) d'épaisseur, seule la poignée du sélecteur étant exposée
- La conception autonettoyante assure un fonctionnement sans problème
- Flèches indicatrices de sens d'écoulement moulées
- Accès facile aux trois pieds de montage robustes pour une installation rapide et simple
- Accès facile à la vanne : il suffit de retirer trois vis à tête hexagonale pour soulever le couvercle supérieur et l'ensemble de dérivation.

### UTILISATIONS

La vanne en Y Jabsco est conçue pour offrir une flexibilité dans la gestion des déchets à bord en la détournant vers un réservoir de rétention ou directement par-dessus bord, lorsque la loi le permet. Consultez les réglementations locales et fédérales pour déterminer les endroits où le rejet direct de déchets non traités par-dessus bord est autorisé. Aucun rejet de déchets non traités par-dessus bord n'est autorisé à moins de 5 km du rivage.

Certaines zones côtières et intérieures sont désignées comme « zones de non-déversement », où le rejet de tout déchet à bord, même traité, est strictement interdit. Nombre de ces zones nécessitent un système de rétention des déchets pouvant être sécurisé en mode de rétention à bord. La vanne en Y Jabsco répond à cette exigence en permettant l'ajout d'un cadenas qui verrouille la poignée de sélection dans les deux sens afin de garantir que les déchets sont dirigés vers un réservoir de rétention à bord. La vanne en Y peut également être utilisée pour diriger les déchets d'un réservoir de rétention vers une pompe de refoulement à bord pour leur évacuation ou, alternativement, vers une plaque de pont à déchets pour leur évacuation par une station de pompage à terre.

La vanne en Y peut également être utilisée dans un



Rallonge d'arbre en option  
45500-1000

système de pompage de cale pour sélectionner entre deux capteurs de cale distincts dans différents compartiments de cale, permettant l'évacuation de deux zones de cale distinctes avec une seule pompe de cale.

### INSTALLATION (VANNE DE DÉRIVATION DES DÉCHETS)

La tuyauterie du système d'évacuation doit être aussi courte et droite que possible. Elle ne doit comporter aucun creux ni creux susceptible de créer des pièges à eau où les eaux usées pourraient s'accumuler et se solidifier. Idéalement, le point le plus élevé du système d'évacuation doit être situé le plus près possible des toilettes, le reste du système descendant à partir de ce point pour profiter de la gravité. Hormis le clapet anti-retour situé à l'orifice de refoulement de la plupart des toilettes, les clapets anti-retour ne doivent pas être utilisés dans la tuyauterie du système d'évacuation, car ils peuvent créer des points d'obstruction. Si le système est raccordé à un réservoir à eaux noires à bord, celui-ci doit être correctement purgé. Si le système est raccordé à un raccord de traversée de coque et à une vanne de coque, le raccord de traversée de coque doit être placé bien en arrière et idéalement plus bas que toute prise d'eau à travers la coque.

Choisissez un emplacement pour la vanne en Y offrant un accès facile à la poignée de sélection pour son fonctionnement. Le kit d'extension de poignée 45500-1000\* en option permet de monter la vanne d'un côté d'une cloison et la poignée de sélection de l'autre. Déterminez le meilleur acheminement de la plomberie vers les orifices d'entrée et de refoulement. Les raccords de l'orifice de refoulement peuvent être tournés à 360°, ce qui permet d'éloigner les tuyaux de refoulement de la vanne en parallèle (sur le même axe que l'orifice d'entrée), à 90° l'un de l'autre ou en sens inverse. Chaque orifice peut également être tourné vers le haut ou vers le bas.

Si vous le souhaitez, l'orifice cannelé de 25 mm (1 po) (inclus avec la vanne) peut être installé dans

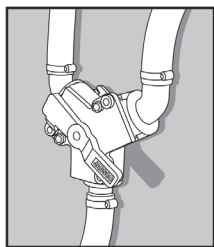
l'orifice d'entrée pour simplifier la plomberie lorsque la vanne est utilisée avec des toilettes à macération dotées d'orifices de refoulement de 25 mm (1 po). Pour ce faire, il suffit.

\*Les vannes en Y fabriquées avant 2002 avec des poignées bleues nécessitent une extension de poignée modèle 45489-1000

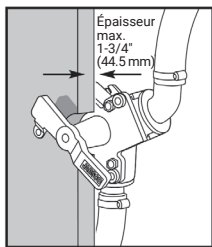
Retirez les trois vis mécaniques qui fixent le couvercle supérieur au corps de la vanne, puis retirez l'ensemble couvercle, inverseur et poignée. Retirez l'orifice d'entrée de 38 mm (1-1/2") de son logement dans le corps de la vanne et insérez le raccord d'orifice de 25 mm (1") à sa place. Remettez l'ensemble couvercle supérieur et inverseur en positionnant l'inverseur près des orifices de refoulement et fixez-le avec les trois vis mécaniques.

La vanne doit être fixée sur une surface de montage solide. Après avoir choisi une position de montage appropriée, maintenez la vanne en place et marquez l'emplacement des trois trous de fixation sur sa base. Percez des trous de taille adaptée aux fixations utilisées et fixez la vanne à la surface de montage. Orientez les orifices de refoulement dans la direction la plus adaptée à la tuyauterie. Fixez chaque tuyau d'évacuation à l'orifice de la vanne approprié et fixez chaque raccord avec deux colliers de serrage en acier inoxydable.

La vanne peut également être montée à travers la cloison, seule la poignée de sélection étant exposée du côté opérationnel de la cloison. Pour cette installation, un kit d'extension de poignée 45500-1000 en option est nécessaire. Retirez la vis de fixation de la poignée et la poignée de l'axe de l'inverseur. Positionnez la vanne à l'emplacement de montage souhaité et marquez la position de l'axe de l'inverseur. Percez un trou de 40 mm (1-5/8") dans la cloison à l'emplacement marqué pour l'axe de l'inverseur. Insérez l'extension de poignée 45500-0000 sur l'axe de l'inverseur. Repositionnez la vanne à son emplacement de montage, l'extension de l'axe centrée dans le trou de 40 mm (1-5/8") et marquez l'emplacement des trois trous de montage dans la plaque de recouvrement supérieure de la vanne sur la cloison. Percez des trous pour les fixations de montage à chacun des trois emplacements marqués et fixez la vanne à la cloison par sa plaque supérieure. Fixez la poignée à la rallonge et fixez-la à l'arbre du déviateur à l'aide de la longue vis fournie dans le kit d'extension. Tournez chaque orifice à la position souhaitée et fixez chaque tuyau à l'aide de deux colliers de serrage en acier inoxydable.



Monté sur cloison



Monté à travers la cloison avec extension de poignée en option

## SERVICE

La vanne en Y est conçue pour s'autonettoyer lorsque l'inverseur est déplacé d'un port à l'autre. Il est donc recommandé de la faire fonctionner périodiquement (environ une fois par mois) afin d'éviter l'accumulation de débris sur les surfaces d'étanchéité. Hormis cette opération périodique, aucun entretien régulier n'est requis, sauf en cas de dysfonctionnement de la vanne.

Si la vanne présente une fuite ou des signes de fuite au-delà de l'inverseur, laissant pénétrer du liquide dans l'orifice prévu pour être fermé, elle doit être entretenue avec le kit d'entretien numéro 45488-0000. Ce kit comprend tous les joints toriques de la vanne en Y et un joint d'inverseur en caoutchouc moulé.

Purgez et vidangez la plomberie dans laquelle la vanne en Y est installée. Si elle est raccordée à une passe-coque et à un robinet de mer, fermez le robinet de mer de refoulement. Il peut être plus facile de démonter l'ensemble de la vanne en Y pour l'entretenir sur un établi, mais ce n'est pas obligatoire, sauf si la vanne est installée dans une configuration transversante. Retirez les trois vis qui fixent le couvercle de la vanne au corps. Soulevez l'ensemble couvercle supérieur, poignée et inverseur pour le retirer du corps.

Remarque : Trois emplacements sont prévus sous le couvercle, près de chaque vis, où vous pouvez insérer la lame d'un tournevis pour soulever délicatement le couvercle et commencer la séparation.

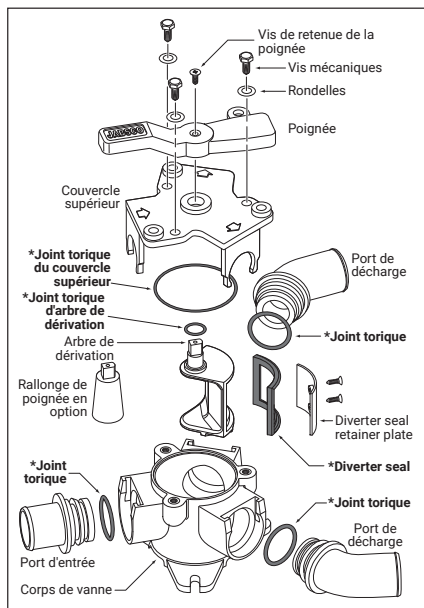
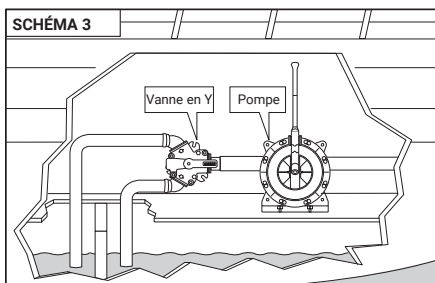
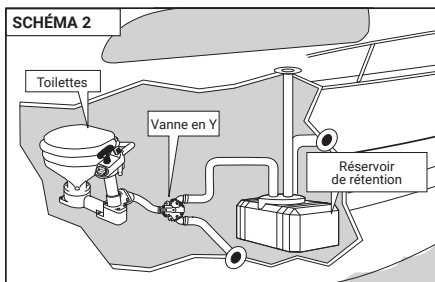
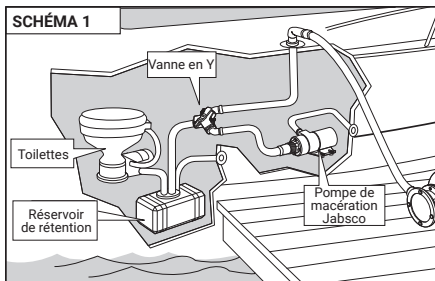
Dévissez la vis de fixation de la poignée et retirez la poignée de l'inverseur. Retirez l'inverseur du couvercle supérieur. Retirez chaque raccord de port des emplacements prévus à cet effet.

Retirez les joints toriques de chaque raccord. Retirez le joint torique du couvercle supérieur de sa bague de positionnement sur le couvercle. Le joint torique de l'axe de l'inverseur restera probablement dans l'alésage du couvercle supérieur, mais il risque également d'adhérer à l'axe de l'inverseur. Retirez le joint torique de l'axe de l'inverseur. Retirez les deux vis qui fixent la plaque de retenue du joint de l'inverseur à l'inverseur. Retirez la plaque de retenue du joint et le joint en caoutchouc moulé de l'inverseur. Nettoyez toutes les pièces, en particulier chaque rainure de joint torique et l'alésage du joint torique de l'axe de l'inverseur dans le couvercle supérieur. Nettoyez également l'axe de l'inverseur au point de contact avec son joint torique, ainsi que l'axe de pivot de l'inverseur au bas du corps de la vanne et la douille de l'axe de pivot de l'inverseur. Veillez à ne pas rayer les surfaces d'étanchéité lors du nettoyage.

Positionnez le nouveau joint d'aiguillage en caoutchouc moulé dans le cadre de la face avant de l'aiguillage. Placez la plaque de retenue du joint d'aiguillage au centre de l'aiguillage et fixez-la à l'aide des deux vis de fixation. Installez le nouveau joint torique du couvercle supérieur sur sa bague de positionnement, ainsi que les joints toriques des orifices sur chaque orifice. Positionnez le joint torique de l'axe d'aiguillage dans son alésage du couvercle supérieur. Lubrifiez tous les joints toriques, le joint

d'aiguillage et l'axe de pivot de l'axe d'aiguillage situé sous l'aiguillage avec une petite quantité de graisse silicone. Glissez chaque orifice avec son joint torqué dans son logement respectif du corps de la vanne. Glissez l'axe d'aiguillage dans l'orifice central du couvercle supérieur, à travers le joint torqué, l'aiguillage étant positionné face à la butée de poignée moulée en relief, sous le couvercle supérieur. Positionnez la poignée sur l'axe d'aiguillage et fixez-la avec sa vis. Orientez le couvercle supérieur de manière à ce que les flèches de l'indicateur de refoulement soient alignées avec leurs orifices de refoulement respectifs, puis fixez-le au corps de la vanne à l'aide de ses trois vis mécaniques. Glissez l'inverseur dans le corps de la vanne, positionné près des orifices de refoulement. Assurez-vous que l'axe de pivot de l'inverseur est correctement aligné avec la douille de l'axe de pivot située au bas du corps, puis appuyez fermement le couvercle supérieur contre le corps.

Joint torqué, l'inverseur étant positionné face à la butée de poignée moulée surélevée, sous le couvercle supérieur. Positionnez la poignée sur l'axe de l'inverseur et fixez-la avec sa vis. Orientez le couvercle supérieur de manière à ce que les flèches indicatrices de décharge soient alignées avec leurs orifices de décharge respectifs, puis fixez-le au corps de la vanne à l'aide de ses trois vis mécaniques. Glissez l'inverseur dans le corps de la vanne, près des orifices de décharge. Assurez-vous que l'axe de pivot de l'inverseur est correctement aligné avec la douille de l'axe de pivot située sous le corps, puis appuyez fermement le couvercle supérieur contre le corps.



\* Les pièces grisées avec des descriptions en gras sont incluses dans le kit d'entretien 45488-0000.

Kit de ports (incluant tous les ports) 18753-0661



**AVIS :**  
**ÉLIMINATION DU PRODUIT EN FIN DE VIE.**  
 Traiter et éliminer tous les déchets conformément aux lois et réglementations locales.

## GARANTIE

LA GARANTIE LIMITÉE DE XYLEM GARANTIT QUE CE PRODUIT EST EXEMPT DE DÉFAUTS DE FABRICATION POUR UNE PÉRIODE D'UN AN À COMPTER DE LA DATE DE FABRICATION. LA GARANTIE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES EXPRESSES OU IMPLICITES, LES GARANTIES, LES CONDITIONS OU LES TERMES DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT RELATIFS AUX BIENS FOURNIS EN VERTU DES PRÉSENTES, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, QUI SONT PAR LA PRÉSENTE EXPRESSÉMENT REJETÉES ET EXCLUES. SAUF DISPOSITION CONTRAIRE DE LA LOI, LE RECOURS EXCLUSIF DE L'ACHETEUR ET LA RESPONSABILITÉ GLOBALE DU VENDEUR EN CAS DE VIOLATION DE L'UNE DES GARANTIES PRÉCÉDENTES SONT LIMITÉS À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT DU PRODUIT ET SERONT DANS TOUS LES CAS LIMITÉS AU MONTANT PAYÉ PAR L'ACHETEUR EN VERTU DES PRÉSENTES. EN AUCUN CAS LE VENDEUR N'EST RESPONSABLE DE TOUTE AUTRE FORME DE DOMMAGES, QU'ILS SOIENT DIRECTS, INDIRECTS, LIQUIDÉS, ACCESSOIRES, CONSÉCUTIFS, PUNITIFS, EXEMPLAIRES OU SPÉCIAUX, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, LA PERTE DE PROFIT, LA PERTE D'ÉCONOMIES OU DE REVENUS ANTICIPÉS, LA PERTE DE REVENU, LA PERTE D'ACTIVITÉ, LA PERTE DE PRODUCTION, LA PERTE D'OPPORTUNITÉ OU LA PERTE DE RÉPUTATION. CETTE GARANTIE N'EST QU'UNE REPRÉSENTATION DE LA GARANTIE LIMITÉE COMPLÈTE. POUR UNE EXPLICATION DÉTAILLÉE, VEUILLEZ NOUS RENDRE VISITE À L'ADRESSE [www.xylem.com/fr-fr/support/](http://www.xylem.com/fr-fr/support/), APPELER NOTRE NUMÉRO DE BUREAU INDIQUÉ, OU ÉCRIRE UNE LETTRE À VOTRE BUREAU RÉGIONAL.

## PROCÉDURE DE RETOUR

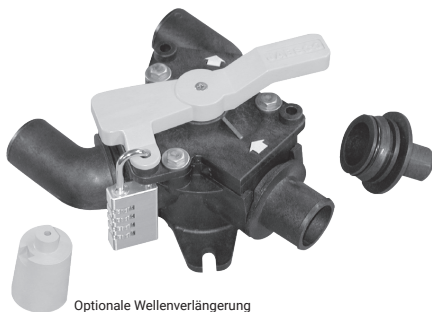
Les retours de garantie sont effectués par le lieu d'achat. Veuillez contacter l'entité appropriée avec un reçu d'achat pour vérifier la date.

DE

## Modell 45490-1000 Jabsco Y-Ventil

### MERKMALE

- Chemikalien- und korrosionsbeständige Konstruktion aus Polypropylen und Edelstahl
- Der Wählhebel kann in beiden Positionen mit einem Vorhängeschloss (Schloss nicht im Lieferumfang enthalten) und/oder versiegelt werden.
- Die Anschlüsse sind drehbar, sodass die Abflussleitungen parallel, um 90° gedreht, in entgegengesetzte Richtungen oder nach oben oder unten geführt werden können, ohne dass eine Demontage erforderlich ist.
- Das Ventil wird mit 38-mm-Anschlüssen (vormontiert) und einem zusätzlichen 25-mm-Zulaufanschluss geliefert.
- Eine optionale Schaftverlängerung ermöglicht die Montage des Ventils durch eine bis zu 44,5 mm dicke Schottwand, wobei nur der Wählhebel freiliegt.
- Selbstreinigendes Design für reibungslosen Betrieb.
- Eingebaute Durchflussrichtungspfeile.
- Drei stabile Montagefüße für eine schnelle und einfache Montage.
- Einfacher Zugang zum Ventil: Durch Entfernen von nur drei Sechskant-Maschinenschrauben lassen sich die obere Abdeckung und die Umlenkeinheit vom Gehäuse abheben.



zulässig, direkt über Bord umgeleitet. Beachten Sie die örtlichen und bundesstaatlichen Vorschriften, um festzustellen, wo die direkte Einleitung unbehandelter Abfälle über Bord zulässig ist. Innerhalb von fünf Kilometern vor der Küste ist die Einleitung unbehandelter Abfälle über Bord nicht gestattet.

Einige Küsten- und Binnengebiete sind als „Ablassverbotszonen“ ausgewiesen, in denen das Ablassen von Abfällen an Bord, auch von behandelten, strengstens verboten ist. Viele dieser Gebiete erfordern ein Abfallrückhaltesystem, das an Bord sicher befestigt werden kann. Das Jabsco Y-Ventil erfüllt diese Anforderung, indem es die Möglichkeit bietet, ein Vorhängeschloss anzubringen, das den Wählhebel in beide Richtungen sichert, um sicherzustellen, dass die Abfälle in einen bordeigenen Sammeltank geleitet werden. Das Y-Ventil kann auch verwendet werden, um Abfälle aus einem Sammeltank zu einer bordeigenen Abwasserpumpe zur Entleerung des Sammel tanks oder alternativ zu einer Abfalldeckplatte zur Entfernung durch eine landseitige Abpumpanlage zu leiten.

### ANWENDUNGEN

Das Jabsco Y-Ventil ermöglicht flexibles Abfallmanagement an Bord. Abfälle werden entweder in einen bordeigenen Sammeltank oder, sofern gesetzlich

Das Y-Ventil kann auch in einem Bilgenpumpensystem verwendet werden, um zwischen zwei separaten Bilgenaufnahmen in unterschiedlichen Bilgenabteilen zu wählen und so die Evakuierung von zwei separaten Bilgenbereichen mit nur einer Bilgenpumpe zu ermöglichen.

## INSTALLATION (ABFALLUMLEITUNGSVENTIL)

Abwasserleitungen sollten so kurz und gerade wie möglich gehalten werden. Es dürfen keine Senken oder Vertiefungen vorhanden sein, die Wasseransammlungen bilden, in denen sich Abfälle sammeln und verfestigen können. Idealerweise befindet sich der höchste Punkt eines Abwassersystems so nah wie möglich an der Toilette, während der Rest des Systems von dort aus bergab verläuft, um die Schwerkraft auszunutzen. Mit Ausnahme des Einwegventils im Abfluss der meisten Toiletten sollten in Abwasserleitungen keine Rückschlagventile verwendet werden, da diese Verstopfungen verursachen können. Bei Anschluss an einen Abwassertank an Bord muss dieser ordnungsgemäß entlüftet werden. Bei Anschluss an einen Außenbordabfluss durch den Rumpf und ein Seeventil sollte der Rumpfabfluss weit hinter und idealerweise tiefer als jeder Einlass durch den Rumpf positioniert sein.

Wählen Sie einen Standort für das Y-Ventil, der einen einfachen Zugang zum Wählhebel für die Ventilbedienug bietet. Mit dem optionalen Griffverlängerungssatz 45500-1000\* kann die Ventilbaugruppe an einer Seite einer Trennwand montiert werden, wobei sich der Wählhebel auf der gegenüberliegenden Seite befindet. Bestimmen Sie die optimale Leitungsführung zu den Einlass- und Auslassöffnungen. Die Auslassanschlussstücke sind um 360° drehbar, sodass die Auslassschläuche parallel (auf derselben Achse wie die Einlassöffnung), im 90°-Winkel zueinander oder in entgegengesetzter Richtung vom Ventil weggeführt werden können. Alternativ kann jeder Anschluss nach oben oder unten gedreht werden.

Falls gewünscht, kann der 1" (25 mm) Widerhakenanschluss (im Lieferumfang des Ventils enthalten) im Einlassanschluss installiert werden, um die Installation zu vereinfachen, wenn das Ventil mit Zerhackertoiletten mit 1" (25 mm) Auslassanschlüssen verwendet wird. Um dies zu erreichen, einfach.

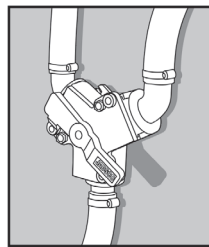
\*Y-Ventile, die vor 2002 mit blauen Griffen hergestellt wurden, erfordern die Griffverlängerung Modell 45489-1000

Entfernen Sie die drei Maschinenschrauben, mit denen die obere Abdeckung am Ventilkörper befestigt ist, und entfernen Sie die Abdeckung mit Umlenker und Griff als Einheit. Entfernen Sie den 38-mm-Einlassanschluss aus seiner Fassung im Ventilkörper und setzen Sie den 25-mm-Anschlussanschluss ein. Bringen Sie die obere Abdeckung und den Umlenker wieder an, wobei der Umlenker in der Nähe der Auslassöffnungen positioniert ist, und befestigen Sie ihn mit den drei Maschinenschrauben.

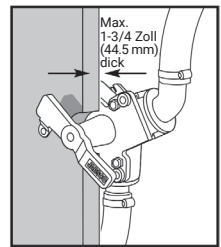
Das Ventil sollte an einer festen Montagefläche befestigt werden. Nachdem Sie eine geeignete Monta-

geposition gewählt haben, halten Sie das Ventil fest und markieren Sie die Position der drei Befestigungslöcher im Ventilsockel. Bohren Sie passende Löcher für die verwendeten Befestigungselemente und befestigen Sie das Ventil an der Montagefläche. Drehen Sie die Auslassöffnungen, um sie in die gewünschte Richtung auszurichten, die optimal zu den Rohrleitungen passt. Befestigen Sie jeden Ablaufschlauch am entsprechenden Ventilschluss und sichern Sie jede Verbindung mit zwei Edelstahl-Schlauchsellen.

Das Ventil kann auch in einer Durchgangsschottkonfiguration montiert werden, wobei nur der Wählgriff auf der Bedienseite des Schotts sichtbar ist. Für diese Installationsart ist ein optionaler Griffverlängerungssatz 45500-1000 erforderlich. Entfernen Sie die Griffhalteschraube und den Griff von der Umschaltwelle. Positionieren Sie das Ventil an der gewünschten Montagestelle und markieren Sie die Position der Umschaltwelle. Bohren Sie an der für die Umschaltwelle markierten Stelle ein 40 mm (1-5/8") großes Loch durch das Schott. Schieben Sie die Griffverlängerung 45500-0000 auf die Umschaltwelle. Positionieren Sie die Ventilbaugruppe wieder an ihrer Montagestelle, sodass die Wellenverlängerung mittig im 40 mm (1-5/8") großen Loch liegt, und markieren Sie die Positionen der drei Montagelöcher in der oberen Ventilabdeckplatte auf dem Schott. Bohren Sie an jeder der drei markierten Stellen Löcher für die Befestigungselemente und befestigen Sie das Ventil über seine obere Platte am Schott. Befestigen Sie den Griff an der Griffverlängerung und befestigen Sie Griff und Griffverlängerung mit der im Griffverlängerungssatz enthaltenen langen Schraube an der Umlenkswelle. Drehen Sie jeden Anschluss in die gewünschte Position und befestigen Sie jeden Schlauch mit zwei Edelstahlbandschellen an jedem Anschluss.



An der Schottwand montiert



Durch die Schottwand montiert, mit optionaler Griffverlängerung

## SERVICE

Das Y-Ventil ist so konzipiert, dass es sich selbst reinigt, wenn der Umsteller von einer Anschlussposition zur anderen bewegt wird. Daher wird empfohlen, das Ventil regelmäßig (etwa einmal pro Monat) zu betätigen, um Ablagerungen auf den Dichtflächen zu vermeiden. Abgesehen von dieser regelmäßigen Bedienung ist keine regelmäßige Wartung erforderlich, es sei denn, das Ventil funktioniert nicht mehr ordnungsgemäß.

Sollte das Ventil jemals undicht werden oder Anzeichen einer Undichtigkeit am Umlenker auftreten, sodass Flüssigkeit in den eigentlich geschlossenen Anschluss gelangt, sollte das Ventil mit dem Servicekit Nr. 45488-0000 gewartet werden. Dieses Kit enthält alle O-Ring-Dichtungen des Y-Ventils und eine geformte Gummidichtung für den Umlenker.

Spülen und entleeren Sie das Rohrleitungssystem, in dem das Y-Ventil installiert ist. Schließen Sie bei Anschluss an ein Außenbord-Durchgangsventil und Seeventil das Auslass-Seeventil. Es ist möglicherweise einfacher, die gesamte Y-Ventilbaugruppe zu entfernen, um sie auf einer Werkbank warten zu können. Dies ist jedoch nicht erforderlich, es sei denn, das Ventil ist in einer Durchbruchskonfiguration installiert. Entfernen Sie die drei Schrauben, mit denen die Ventilabdeckung am Gehäuse befestigt ist. Heben Sie die obere Abdeckung, den Griff und die Umlenkbaugruppe vom Gehäuse ab.

**Hinweis:** An der Unterseite der Abdeckung befinden sich neben jeder Abdeckungsschraube drei Aussparungen, in die Sie mit der Klinge eines Schraubendrehers die Abdeckung vorsichtig nach oben hebeln und den Trennvorgang starten können.

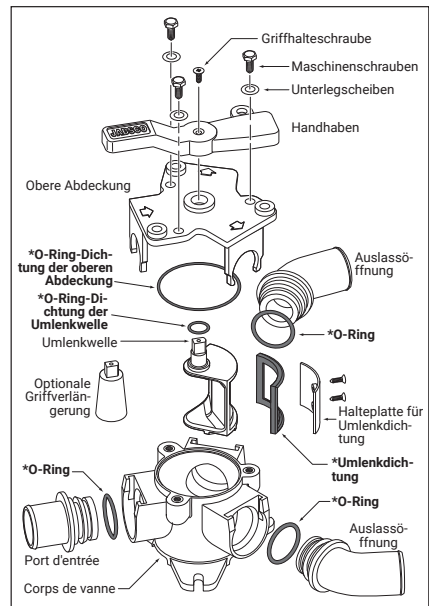
Die Griffhalteschraube lösen und den Griff vom Umsteller abnehmen. Den Umsteller von der oberen Abdeckung abziehen. Die Anschlussstücke aus den Gehäuseöffnungen ziehen.

Entfernen Sie die O-Ring-Dichtungen von jedem Anschlussstück. Entfernen Sie die O-Ring-Dichtung der oberen Abdeckung von ihrem Positioniering an der Abdeckung. Die O-Ring-Dichtung der Umlenkwellen bleibt wahrscheinlich in der O-Ring-Bohrung in der oberen Abdeckung, kann aber auch an der Umlenkwellen festkleben. Entfernen Sie die O-Ring-Dichtung der Umlenkwellen. Entfernen Sie die beiden Schrauben, mit denen die Halteplatte der Umlenkwellendichtung am Umsteller befestigt ist. Entfernen Sie die Dichtungshalteplatte und die Umlenkwellendichtung aus geformtem Gummi. Reinigen Sie alle Teile, insbesondere jede O-Ring-Nut und jede O-Ring-Bohrung der Umlenkwellen in der oberen Abdeckung. Reinigen Sie auch die Umlenkwellen an den Stellen, an denen sie ihre O-Ring-Dichtung berührt, und den Umlenkdrehtift an der Unterseite des Ventilkörpers und die Drehstiftbuchse im Umsteller. Achten Sie beim Reinigen darauf, keine der Dichtflächen zu zerkratzen.

Positionieren Sie die neue Umlenkwellendichtung aus geformtem Gummi im Rahmen der Umlenkfläche. Platzieren Sie die Halteplatte der Umlenkwellendichtung in der Mitte der Umlenkwellendichtung und befestigen Sie sie mit den beiden Plattenhalteschrauben. Installieren Sie den neuen O-Ring der oberen Abdeckung auf seinem Positioniering an der oberen Abdeckung und die Anschluss-O-Ringe an jedem Anschluss. Positionieren Sie den O-Ring der Umlenkwellen in seiner Bohrung in der oberen Abdeckung. Schmieren Sie alle O-Ringe, die Umlenkwellendichtung und den Drehstift der Umlenkwellen an der Unterseite des Umlenkers mit einer kleinen Menge Silikonfett. Schieben Sie jeden Anschluss mit installiertem O-Ring in seine entsprechende Buchse im Ventilkörper. Schieben Sie die

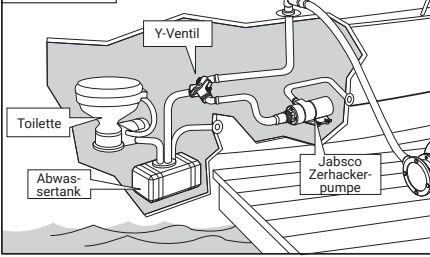
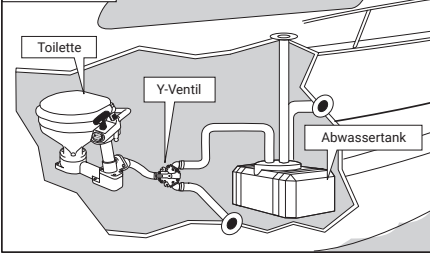
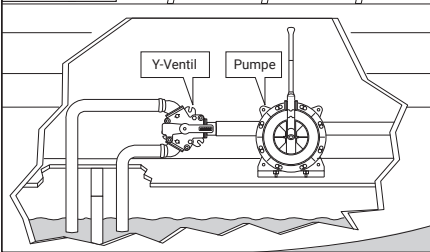
Umlenkwellen durch die O-Ring-Dichtung in das mittlere Loch der oberen Abdeckung, wobei der Umlenker gegenüber dem erhabenen, eingeformten Griffanschlag an der Unterseite der oberen Abdeckung positioniert sein muss. Richten Sie die obere Abdeckung so aus, dass die Pfeile der Auslassanzeige mit den entsprechenden Auslassöffnungen übereinstimmen, und befestigen Sie die obere Abdeckung mit den drei Maschinenschrauben am Ventilkörper. Schieben Sie den Umsteller in den Ventilkörper in der Nähe der Auslassöffnungen. Stellen Sie sicher, dass der Drehzapfen des Umstellers korrekt ausgerichtet ist, sodass sich die Drehzapfenaufnahme unten im Körper befindet, und drücken Sie die obere Abdeckung fest gegen den Körper.

O-Ring-Dichtung. Der Umsteller befindet sich gegenüber dem erhabenen, eingeformten Griffanschlag an der Unterseite der oberen Abdeckung. Setzen Sie den Griff auf die Umstellervelle und befestigen Sie ihn mit der Schraube. Richten Sie die obere Abdeckung so aus, dass die Pfeile der Auslassanzeige mit den jeweiligen Auslassöffnungen übereinstimmen, und befestigen Sie die obere Abdeckung mit den drei Maschinenschrauben am Ventilkörper. Schieben Sie den Umsteller in den Ventilkörper in der Nähe der Auslassöffnungen. Stellen Sie sicher, dass der Drehzapfen des Umstellers korrekt ausgerichtet ist, sodass sich die Drehzapfenaufnahme an der Unterseite des Körpers befindet, und drücken Sie die obere Abdeckung fest gegen den Körper.



\* Les pièces grisées avec des descriptions en gras sont incluses dans le kit d'entretien 45488-0000.

Kit de ports (incluant tous les ports) 18753-0661

**DIAGRAMM 1****DIAGRAMM 2****DIAGRAMM 3**

## GARANTIE

XYLEM GARANTIERT, DASS DIESES PRODUKT FÜR EINEN ZEITRAUM VON 1 JAHR AB HERSTELLUNGSdatum FREI VON MÄNGELN UND VERARBEITUNGSFEHLERN IST. DIE GARANTIE GILT AUSSCHLIESSLICH UND ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN, ZUSICHERUNGEN, BEDINGUNGEN ODER BESTIMMUNGEN JEDLICHER ART IN BEZUG AUF DIE HIERUNTER GELIEFERTEN WAREN, EINSCHLIESSLICH UND OHNE EINSCHRÄNKUNG ALLER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN DER MARKTGÄNGIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, DIE HIERMIT AUSDRÜCKLICH ABGELEHNT UND AUSGESCHLOSSEN WERDEN. VORBEHALTLICH ANDERSLAUTENDER GESETZLICHER BESTIMMUNGEN BESCHRÄNKEN SICH DAS AUSSCHLIESSLICHE RECHTSMITTEL DES KÄUFERS UND DIE GESAMTHAFTUNG DES VERKÄUFERS BEI VERLETZUNG EINER DER VORSTEHENDEN GARANTIEEN AUF DIE REPARATUR ODER DEN ERSATZ DES PRODUKTS UND SIND IN ALLEN FÄLLEN AUF DEN VOM KÄUFER GEZAHLTEN BETRAG BESCHRÄNKT. IN KEINEM FALL HAFTET DER VERKÄUFER FÜR IRGEND EINE ANDERE FORM VON SCHÄDEN, SEI ES DIREKTER, INDIKTER, LIQUIDIERTER, BEILÄUFIGER, FOLGESCHADEN, STRAFSCHADENERSATZ, EXEMPLARISCHER SCHADENERSATZ ODER BESONDERER SCHADENERSATZ, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENE GEWINN, ENTGANGENE EINSPARUNGEN ODER EINNAHMEN, EINKOMMENSVERLUSTE, GESCHÄFTSVERLUSTE, PRODUKTIONSVERLUSTE, ENTGANGENE GELEGENHEIT ODER RUFSCHÄDIGUNG. DIESE GARANTIE IST NUR EINE DARSTELLUNG DER VOLLSTÄNDIGEN BESCHRÄNKTEN GARANTIE. FÜR EINE AUSFÜHRLICHE ERKLÄRUNG BESUCHEN SIE UNS BITTE UNTER [www.xylem.com/de-de/support/](http://www.xylem.com/de-de/support/), RUFEN SIE UNSERE ANGEGEBENE BÜRONUMMER AN ODER SCHREIBEN SIE EINEN BRIEF AN IHR REGIONALBÜRO.

## RÜCKKEHRVERFAHREN

Garantierückgaben werden über den Ort des Kaufs abgewickelt. Bitte wenden Sie sich mit dem Kaufbeleg an die zuständige Stelle, um das Datum zu überprüfen.



### HINWEIS: ENTSORGUNG VON PRODUKTEN AM ENDE DER LEBENSDAUER.

Behandeln und entsorgen Sie sämtlichen Abfall gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften.

# Modello 45490-1000

## Valvola a Y Jabsco

### CARATTERISTICHE

- Costruzione in polipropilene e acciaio inossidabile resistente agli agenti chimici e alla corrosione
- La leva del selettore può essere bloccata con lucchetto (lucchetto non incluso) e/o sigillata in entrambe le posizioni
- Le porte possono essere ruotate in modo che la tubatura di scarico possa essere instradata parallelamente, a 90° o in direzioni opposte, o verso l'alto o verso il basso senza smontaggio
- La valvola è fornita con porte da 1-1/2" (38 mm) (montate) e una porta di ingresso dritta extra da 1" (25 mm)
- L'estensione opzionale dell'albero consente di montare la valvola attraverso una paratia fino a 1-3/4" (44,5 mm) di spessore con solo la maniglia del selettore esposta
- Il design autopulente garantisce un funzionamento senza problemi
- Frecche indicatrici della direzione del flusso stampate
- Facile accesso a tre robusti piedini di montaggio per un'installazione rapida e semplice
- Facile accesso alla valvola: rimuovendo solo tre viti a testa esagonale, il coperchio superiore e il gruppo deviatore si sollevano dal corpo

### USI

La valvola a Y Jabsco è progettata per fornire flessibilità nella gestione dei rifiuti a bordo, deviandoli in un serbatoio di stoccaggio a bordo o direttamente in mare, ove consentito dalla legge. Controllare le normative locali e federali per determinare dove è consentito lo scarico diretto in mare di rifiuti non trattati. Non è consentito lo scarico in mare di rifiuti non trattati entro tre miglia dalla costa.

Alcune aree costiere e aree interne sono designate come "zone di non scarico" in cui lo scarico di qualsiasi rifiuto a bordo, anche di rifiuti trattati, è severamente vietato. Molte di queste aree richiedono un sistema di contenimento dei rifiuti che può essere fissato in modo positivo in una modalità di contenimento a bordo. La valvola a Y Jabsco soddisfa questo requisito offrendo la possibilità di aggiungere un lucchetto che fissa la maniglia del selettore in entrambe le direzioni per garantire che i rifiuti vengano indirizzati a un serbatoio di stoccaggio a bordo. La valvola a Y può anche essere utilizzata per indirizzare i rifiuti da un serbatoio di stoccaggio a una pompa di scarico dei rifiuti a bordo per l'evacuazione del serbatoio di stoccaggio o, in alternativa, a una piastra di copertura dei rifiuti per la rimozione da parte di un impianto di pompaggio a terra.



La valvola a Y può essere utilizzata anche in un sistema di pompaggio della sentina per selezionare tra due aspiratori di sentina separati in compartimenti di sentina diversi, consentendo l'evacuazione di due aree di sentina separate con una sola pompa di sentina.

### INSTALLAZIONE (VALVOLA DI DEVIAZIONE SCARICHI)

Le tubature del sistema di scarico devono essere il più corte e dritte possibile. Non devono esserci avvallamenti o punti bassi nelle tubature che creerebbero trappole d'acqua in cui i rifiuti possono accumularsi e solidificarsi. Idealmente, il punto più alto di un sistema di scarico dovrebbe essere il più vicino possibile al water, con il resto del sistema che scorre in discesa da quel punto per sfruttare la gravità. A parte la valvola unidirezionale situata nella porta di scarico della maggior parte dei water, le valvole di ritengo non devono essere utilizzate nelle tubature del sistema di scarico in quanto possono creare punti di possibile blocco. Se collegate a un serbatoio di stoccaggio di bordo, il serbatoio deve essere adeguatamente sfiatato. Se collegate a uno scarico fuori bordo attraverso il raccordo dello scafo e una presa a mare, lo scarico attraverso il raccordo dello scafo deve essere posizionato ben a poppa e idealmente più in basso di qualsiasi presa attraverso gli scafi.

Scegliere una posizione per la valvola a Y che offra un facile accesso alla maniglia del selettore per il funzionamento della valvola. Il kit di estensione della maniglia opzionale 45500-1000\* può essere utilizzato per montare il gruppo valvola su un lato di una paratia con la maniglia del selettore sul lato opposto. Determinare il percorso migliore dell'impianto idraulico verso le porte di ingresso e di scarico. I raccordi della porta di scarico possono essere ruotati di 360° consentendo ai tubi di scarico di essere instradati lontano dalla valvola in parallelo (sullo stesso asse della porta di ingresso), a 90° l'uno rispetto all'altro o in direzioni opposte l'uno rispetto all'altro. In alternativa, ogni porta può essere ruotata per puntare verso l'alto o verso il basso.

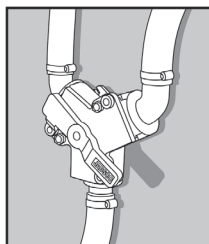
Se lo si desidera, la porta a spina da 1" (25 mm) (inclusa con la valvola) può essere installata nella porta di ingresso per semplificare l'impianto idraulico quando la valvola viene utilizzata con WC di tipo maceratore con porte di scarico da 1" (25 mm). Per ottenere ciò, è sufficiente.

\*Le valvole a Y prodotte prima del 2002 con maniglie blu richiedono l'estensione della maniglia modello 45489-1000

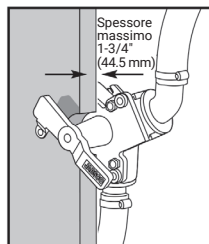
Rimuovere le tre viti per macchina che fissano il coperchio superiore al corpo valvola e rimuovere il coperchio con deviatore e maniglia come un gruppo. Rimuovere la porta di ingresso da 1-1/2" (38 mm) dalla sua sede nel corpo valvola e inserire il raccordo della porta da 1" (25 mm) al suo posto. Rimontare il gruppo coperchio superiore e deviatore con il deviatore posizionato vicino alle porte di scarico e fissarlo in posizione con le tre viti per macchina.

La valvola deve essere fissata a una superficie di montaggio solida. Dopo aver selezionato una posizione di montaggio appropriata, tenere la valvola in posizione e contrassegnare la posizione dei tre fori di montaggio nella base della valvola. Praticare fori di dimensioni appropriate per gli elementi di fissaggio utilizzati e fissare la valvola alla superficie di montaggio. Ruotare le porte di scarico per orientarle nella direzione desiderata che meglio si adatta all'impianto idraulico. Collegare ciascun tubo di scarico alla porta della valvola appropriata e fissare ogni collegamento con due fascette stringitubo in acciaio inossidabile.

La valvola può anche essere montata in una configurazione a paratia passante con solo la maniglia del selettore esposta sul lato operativo della paratia. Per installare in questo modo, è necessario un kit di estensione della maniglia 45500-1000 opzionale. Rimuovere la vite di fissaggio della maniglia e la maniglia dall'albero del deviatore. Posizionare la valvola nella posizione di montaggio desiderata e contrassegnare la posizione dell'albero del deviatore. Praticare un foro da 1-5/8" (40 mm) attraverso la paratia nella posizione contrassegnata per l'albero del deviatore. Spingere l'estensione della maniglia 45500-0000 sull'albero del deviatore. Riposizionare il gruppo valvola nella sua posizione di montaggio con l'estensione dell'albero centrata nel foro da 1-5/8" (40 mm) e contrassegnare la posizione dei tre fori di montaggio nella piastra di copertura superiore della valvola sulla paratia. Praticare dei fori per i dispositivi di fissaggio di montaggio in ciascuna delle tre posizioni contrassegnate e fissare la valvola tramite la sua piastra superiore alla paratia. Montare la maniglia sull'estensione della maniglia e fissare la maniglia e l'estensione della maniglia all'albero del deviatore con la vite lunga fornita nel kit di estensione della maniglia. Ruotare ciascuna porta nella posizione desiderata e collegare ciascun tubo flessibile fissandoli con due fascette in acciaio inossidabile su ciascuna porta.



Montato su paratia



Montato attraverso paratia con estensione maniglia opzionale

## SERVIZIO

La valvola a Y è progettata per essere autopulente quando il deviatore viene spostato da una posizione di porta all'altra. Pertanto, si consiglia di azionare la valvola periodicamente (circa una volta al mese) per evitare che detriti si accumulino sulle superfici di tenuta. Oltre a questa operazione periodica, non è richiesta alcuna manutenzione regolare a meno che la valvola non smetta di funzionare correttamente.

Se la valvola dovesse mai sviluppare una perdita o mostrare segni di perdita oltre il deviatore che consentano al liquido di entrare nella porta che dovrebbe essere chiusa, la valvola dovrebbe essere riparata con un kit di manutenzione numero 45488-0000. Questo kit include tutte le guarnizioni O-Ring della valvola a Y e una guarnizione del deviatore in gomma stampata.

Lavare e svuotare l'impianto idraulico in cui è installata la valvola a Y. Se collegata a uno scafo passante e a una presa a mare fuori bordo, chiudere la presa a mare di scarico. Potrebbe essere più semplice rimuovere l'intero gruppo valvola a Y in modo che possa essere riparato su un banco da lavoro, ma non è necessario, a meno che la valvola non sia installata in una configurazione a paratia passante. Rimuovere le tre viti che fissano il coperchio della valvola al corpo. Sollevare il coperchio superiore, la maniglia e il gruppo deviatore e estrarli dal corpo.

Nota: ci sono tre tasche sul lato inferiore del coperchio vicino a ciascuna vite del coperchio in cui è possibile inserire la lama di un cacciavite per sollevare delicatamente il coperchio verso l'alto e iniziare il processo di separazione.

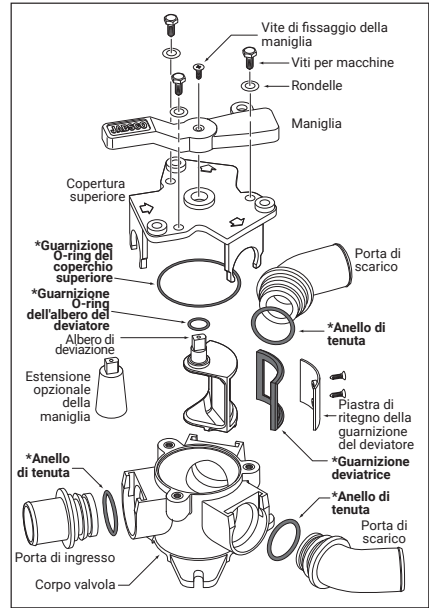
Svitare la vite di fissaggio della maniglia e rimuovere la maniglia dal deviatore. Estrarre il deviatore dal coperchio superiore. Estrarre ciascun raccordo della porta dalle tasche della porta del corpo.

Rimuovere le guarnizioni O-Ring da ogni raccordo porta. Rimuovere la guarnizione O-Ring del coperchio superiore dal suo anello di posizionamento sul coperchio. La guarnizione O-Ring dell'albero del deviatore rimarrà probabilmente nel foro O-Ring nel coperchio superiore, ma potrebbe anche attaccarsi all'albero del deviatore. Rimuovere la guarnizione O-Ring dell'albero del deviatore. Rimuovere le due viti che fissano la piastra di ritengo della guarnizione del deviatore al deviatore. Rimuovere la piastra di

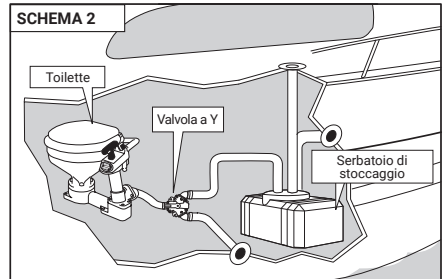
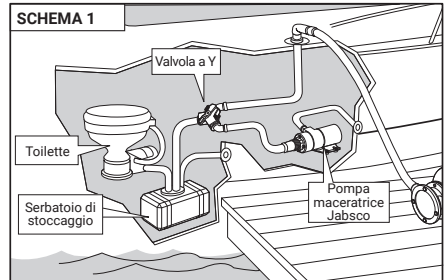
ritegno della guarnizione e la guarnizione in gomma stampata del deviatore. Pulire tutte le parti, in particolare ogni scanalatura O-Ring e il foro O-Ring dell'albero del deviatore nel coperchio superiore. Pulire anche l'albero del deviatore nel punto in cui entra in contatto con la sua guarnizione O-Ring e il perno del deviatore nella parte inferiore del corpo valvola e la presa del perno del deviatore nel deviatore. Fare attenzione durante la pulizia a non graffiare nessuna delle superfici di tenuta.

Posizionare la nuova guarnizione in gomma stampata del deviatore nel telaio della faccia del deviatore. Posizionare la piastra di ritegno della guarnizione del deviatore al centro della guarnizione del deviatore e fissarla in posizione con le due viti di ritegno della piastra. Installare il nuovo O-Ring del coperchio superiore sul suo anello di posizionamento sul coperchio superiore e gli O-Ring delle porte su ciascuna porta. Posizionare l'O-Ring dell'albero del deviatore nel suo foro nel coperchio superiore. Lubrificare tutti gli O-Ring, la guarnizione del deviatore e il perno dell'albero del deviatore sul fondo del deviatore con una piccola quantità di grasso al silicone. Far scorrere ciascuna porta con l'O-Ring installato nella rispettiva sede nel corpo valvola. Far scorrere l'albero del deviatore nel foro centrale del coperchio superiore, attraverso la guarnizione O-Ring, con il deviatore posizionato di fronte al fermo della maniglia stampato in rilievo sul lato inferiore del coperchio superiore. Posizionare la maniglia sull'albero del deviatore e fissarla in posizione con la sua vite. Orientare il coperchio superiore in modo che le frecce dell'indicatore di scarico siano allineate con le rispettive porte di scarico e fissare il coperchio superiore al corpo valvola con le sue tre viti per macchina. Far scorrere il deviatore nel corpo valvola posizionato vicino alle porte di scarico. Assicurarsi che il perno del deviatore sia allineato correttamente, con la presa del perno del deviatore nella parte inferiore del corpo e spingere saldamente il coperchio superiore contro il corpo.

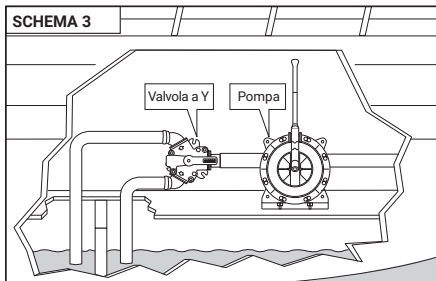
Guarnizione O-Ring, con il deviatore posizionato di fronte al fermo della maniglia stampato in rilievo sul lato inferiore del coperchio superiore. Posizionare la maniglia sull'albero del deviatore e fissarla in posizione con la sua vite. Orientare il coperchio superiore in modo che le frecce indicatrici di scarico siano allineate con le rispettive porte di scarico e fissare il coperchio superiore al corpo valvola con le sue tre viti per macchina. Far scorrere il deviatore nel corpo valvola posizionato vicino alle porte di scarico. Assicurarsi che il perno del deviatore sia correttamente allineato, con la presa del perno nella parte inferiore del corpo e spingere saldamente il coperchio superiore contro il corpo.



\* Le parti ombreggiate con descrizioni in grassetto sono incluse nel kit di assistenza 45488-0000.  
Kit porte (include tutte le porte) 18753-0661



SCHEMA 3



**AVVISO:  
SMALTIMENTO DEL PRODOTTO A FINE  
VITA.**

**Gestire e smaltire tutti i rifiuti in conformità  
con le leggi e i regolamenti locali.**

## GARANZIA

LA GARANZIA LIMITATA XYLEM GARANTISCE CHE QUESTO PRODOTTO È PRIVO DI DIFETTI E DI LAVORAZIONE PER UN PERIODO DI 1 ANNO DALLA DATA DI PRODUZIONE. LA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE, LE GARANZIE, LE CONDIZIONI O I TERMINI DI QUALSIASI NATURA RELATIVI ALLE MERCI FORNITE IN QUESTO CONTESTO, COMPRESSE, SENZA LIMITAZIONE, LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, CHE SONO QUI ESPRESSAMENTE DISCONOSCIUTE ED ESCLUSE. SALVO QUANTO DIVERSAMENTE PREVISTO DALLA LEGGE, IL RIMEDIO ESCLUSIVO DELL'ACQUIRENTE È LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE PER LA VIOLAZIONE DI UNA QUALSIASI DELLE GARANZIE DI CUI SOPRA SONO LIMITATI ALLA RIPARAZIONE O ALLA SOSTITUZIONE DEL PRODOTTO E SARANNO IN OGNI CASO LIMITATI ALL'IMPORTO PAGATO DALL'ACQUIRENTE AI SENSI DEL PRESENTE DOCUMENTO. IN NESSUN CASO IL VENDITORE È RESPONSABILE PER QUALSIASI ALTRA FORMA DI DANNO, DIRETTO, INDIRETTO, LIQUIDATO, INCIDENTALE, CONSEGUENZIALE, PUNITIVO, ESEMPLARE O SPECIALE, INCLUSI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON ESAUSTIVO, LA PERDITA DI PROFITTO, LA PERDITA DI RISPARMI O ENTRATE PREVISTE, LA PERDITA DI REDDITO, LA PERDITA DI AFFARI, LA PERDITA DI PRODUZIONE, LA PERDITA DI OPPORTUNITÀ O LA PERDITA DI REPUTAZIONE. LA PRESENTE GARANZIA È SOLO UNA RAPPRESENTAZIONE DELLA GARANZIA LIMITATA COMPLETA. PER UNA SPIEGAZIONE DETTAGLIATA, VISITATE IL SITO [www.xylem.com/it-it/support/](http://www.xylem.com/it-it/support/), CHIAMATE IL NUMERO DEL NOSTRO UFFICIO O SCRIVETE UNA LETTERA ALLA VOSTRA SEDE REGIONALE.

## PROCEDURA DI RESTITUZIONE

Le restituzioni in garanzia vengono effettuate tramite il luogo di acquisto. Si prega di contattare l'ente competente con la ricevuta d'acquisto per verificare la data.

### KENMERKEN

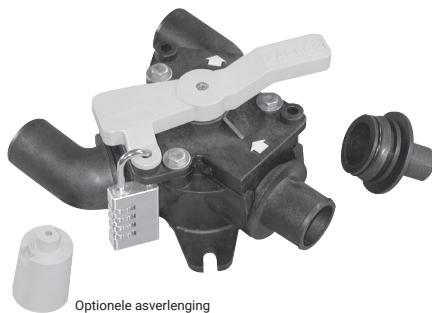
- Chemisch en corrosiebestendig polypropyleen en roestvrijstalen constructie
- Selectiehendel kan worden vergrendeld met een hangslot (slot niet inbegrepen) en/of worden afgedicht in beide posities
- Poorten kunnen worden gedraaid, zodat afvoerleidingen parallel, in een hoek van 90° of in tegengestelde richtingen kunnen worden geleid, of omhoog of omlaag zonder demontage
- Klep wordt geleverd met zowel 1-1/2" (38 mm) poorten (gemonteerd) als extra 1" (25 mm) rechte inlaatpoort
- Optionele asverlenging maakt het mogelijk om klep te monteren door een schot tot 1-3/4" (44,5 mm) dik, waarbij alleen de selectiehendel zichtbaar is
- Zelfreinigend ontwerp zorgt voor probleemloze werking
- Gegoten in stroomrichtingindicatorpijlen
- Gemakkelijke toegang tot drie stevige montagevoeten voor snelle en eenvoudige installatie
- Gemakkelijke toegang tot klep – door het verwijderen van slechts drie zeskantige machineschroeven, bovendecksel en omleidingsmontage worden van de behuizing getild

### GEBRUIK

De Jabsco Y-klep is ontworpen om flexibiliteit te bieden in het afvalbeheer aan boord door afval af te leiden naar een opslagtank aan boord of direct overboord waar dit legaal is. Controleer de lokale en federale regelgeving om te bepalen waar directe overboordlozing van onbehandeld afval is toegestaan. Overboordlozing van onbehandeld afval is niet toegestaan binnen drie mijl van de kust.

Sommige gebieden aan de kust en in het binnenland zijn aangewezen als "geen-lozingszones" waar het lozen van afval aan boord, zelfs behandeld afval, ten strengste verboden is. Veel van deze gebieden vereisen een afvalretentiesysteem dat positief kan worden beveiligd in een retentiemodus aan boord. De Jabsco Y-klep voldoet aan deze vereiste door de mogelijkheid te bieden om een hangslot toe te voegen dat de selectiehendel in beide richtingen vastzet om ervoor te zorgen dat afval naar een opslagtank aan boord wordt geleid. De Y-klep kan ook worden gebruikt om afval van een opslagtank naar een afvalpomp aan boord te leiden voor het evacueren van de opslagtank of, als alternatief, naar een afvaldekplaat voor verwijdering door een pompfaciliteit aan de wal.

De Y-klep kan ook worden gebruikt in een bilgepompstelsel om te kiezen tussen twee afzonderlijke bilge-opnames in verschillende bilgecompartimenten, waardoor twee afzonderlijke bilgegebieden met slechts één bilgepomp kunnen worden geëvacueerd.



menten, waardoor twee afzonderlijke bilgegebieden met slechts één bilgepomp kunnen worden geëvacueerd.

### INSTALLATIE (AFVALAFVOERKLEP)

De leidingen van het afvalsysteem moeten zo kort en recht mogelijk worden gehouden. Er mogen geen kuilen of lage plekken in de leidingen zitten die water vallen zouden creëren waar afval zich kan verzamelen en kan stollen. Idealiter zou het hoogste punt van een afvalleidingsysteem zo dicht mogelijk bij het toilet moeten liggen, waarbij de rest van het systeem vanaf dat punt bergafwaarts loopt om te profiteren van de zwaartekracht. Behalve de eenrichtingsklep in de afvoerpoort van de meeste toiletten, mogen terugslagkleppen niet worden gebruikt in de leidingen van het afvalsysteem, omdat ze punten van mogelijke verstopping kunnen creëren. Als de leidingen zijn aangesloten op een opslagtank aan boord, moet de tank goed worden ontluicht. Als de leidingen zijn aangesloten op een overboordafvoer door de rompfitting en een buitenboordkraan, moet de afvoer door de rompfitting ver achter en idealiter lager worden geplaatst dan alle inlaatdoorvoeren.

Kies een locatie voor de Y-klep die gemakkelijke toegang biedt tot de selectorhendel voor klepbediening. De optionele 45500-1000\* hendelverlengingsset kan worden gebruikt om de klepconstructie aan één kant van een schot te monteren met de selectorhendel aan de andere kant. Bepaal de beste route van de leidingen naar de inlaat- en afvoerpoorten. De afvoerpoortfittings kunnen 360° worden gedraaid, waardoor de afvoerslangen parallel (op dezelfde als als de inlaatpoort), 90° ten opzichte van elkaar of in tegengestelde richtingen van elkaar, van de klep kunnen worden geleid. Als alternatief kan elke poort worden gedraaid om omhoog of omlaag te wijzen.

Indien gewenst kan de 1" (25 mm) weerhaakpoort (meegeleverd met de klep) in de inlaatpoort worden geïnstalleerd om de loodgieterswerkzaamheden te vereenvoudigen wanneer de klep wordt gebruikt met

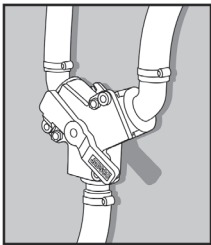
maceratiotoiletten met 1" (25 mm) afvoerpoorten. Om dit te berekenen, hoeft u alleen maar:

\*Y-Kleppen die vóór 2002 zijn vervaardigd met blauwe handgrepen, vereisen een handgreepverlenging Model 45489-1000

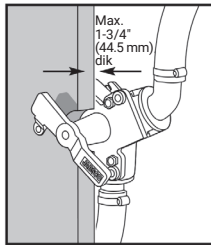
Verwijder de drie machineschroeven die de bovenklep aan het kleplichaam bevestigen en verwijder de klep met de omleider en hendel als een geheel. Verwijder de 1-1/2" (38 mm) inlaatpoort uit de aansluiting in het kleplichaam en plaats de 1" (25 mm) poortfitting op zijn plaats. Plaats de bovenklep en de omleider terug met de omleider in de buurt van de afvoerpoorten en zet deze vast met de drie machineschroeven.

De klep moet worden vastgezet op een stevig montageoppervlak. Nadat u een geschikte montagepositie hebt geselecteerd, houdt u de klep op zijn plaats en markeert u de locatie van de drie montagegaten in de klepbasis. Boor gaten van de juiste maat voor de gebruikte bevestigingsmiddelen en bevestig de klep aan het montageoppervlak. Draai de afvoerpoorten om ze in de gewenste richting te oriënteren die het beste past bij de leidingen. Bevestig elke afvoerslang aan de juiste kleppoort en zet elke verbinding vast met twee roestvrijstalen slangklemmen.

De klep kan ook worden gemonteerd in een doorlopende schotconfiguratie waarbij alleen de selectiehendel aan de operationele kant van het schot zichtbaar is. Voor deze installatie is een optionele 45500-1000 hendelverlenging vereist. Verwijder de hendelbevestigingsschroef en hendel van de omleidingsas. Plaats de klep op de gewenste montage-locatie en markeer de positie van de omleidingsas. Boor een gat van 1-5/8" (40 mm) door het schot op de positie die is gemarkeerd voor de omleidingsas. Duw de 45500-0000 hendelverlenging op de omleidingsas. Plaats de klepconstructie terug op de montagepositie met de asverlenging gecentreerd in het gat van 1-5/8" (40 mm) en markeer de locatie van de drie montagegaten in de bovenste klepafdekplaat op het schot. Boor gaten voor de montagebevestigingen op elk van de drie gemarkeerde locaties en bevestig de klep via de bovenplaat aan het schot. Bevestig de hendel aan de hendelverlenging en bevestig de hendel en de hendelverlenging aan de omleidingsas met de lange schroef die is meegeleverd in de hendelverlengingsset. Draai elke poort naar de gewenste positie en bevestig elke slang door ze vast te zetten met twee roestvrijstalen bandklemmen op elke poort.



Gemonteerd op schot



Montage door schot met optionele handgreepverlenging

## SERVICE

De Y-klep is ontworpen om zichzelf te reinigen wanneer de diverter van de ene poortpositie naar de andere wordt verplaatst. Daarom wordt aanbevolen om de klep periodiek te bedienen (ongeveer een keer per maand) om te voorkomen dat vuil zich ophooft op de afdichtingsoppervlakken. Afgezien van deze periodieke bediening is er geen regelmatige service vereist, tenzij de klep niet meer goed functioneert.

Mocht de klep ooit een lek ontwikkelen of tekenen van lekkage vertonen voorbij de diverter waardoor vloeistof in de poort kan komen die gesloten moet worden, dan moet de klep worden onderhouden met een servicekit met nummer 45488-0000. Deze kit bevat alle Y-klep O-ringafdichtingen en een gegoten rubberen diverterafdichting.

Spoel en laat het leidingsysteem leeglopen waarin de Y-klep is geïnstalleerd. Als deze is aangesloten op een overboord door de romp en een zeekraan, sluit dan de afvoerzeekraan. Het kan gemakkelijker zijn om de hele Y-klepconstructie te verwijderen, zodat deze op een werkbank kan worden onderhouden, maar dit is niet vereist, tenzij de klep is geïnstalleerd in een door het schot configuratie. Verwijder de drie schroeven die de klepdeksel aan de behuizing bevestigen. Til de bovenste kap, hendel en omleiderconstructie eraf en uit de behuizing.

Opmerking: Er zijn drie zakken aan de onderkant van de kap bij elke kapschroef waar het blad van een schroevendraaier kan worden ingebracht om de kap voorzichtig omhoog te wrikken om het scheidingsproces te beginnen.

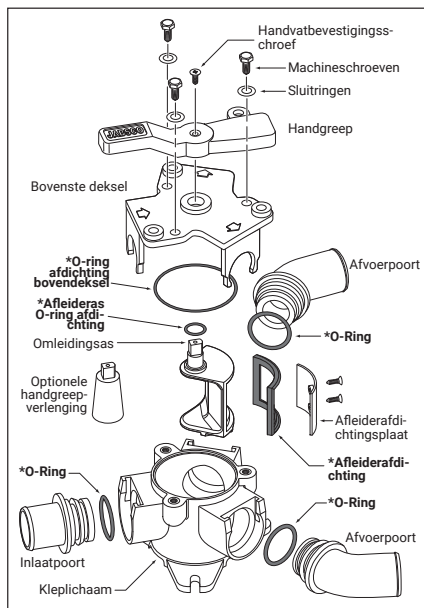
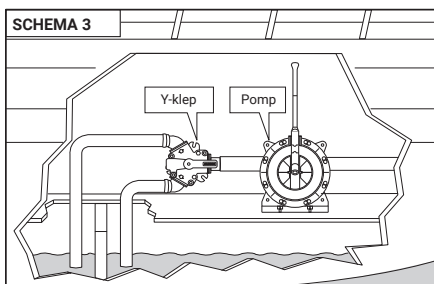
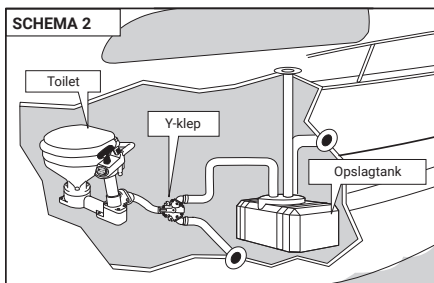
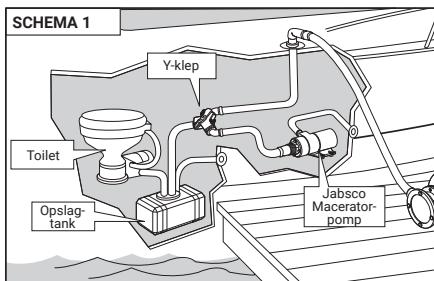
Draai de hendelbevestigingsschroef los en verwijder de hendel van de omleider. Trek de omleider van de bovenste kap. Trek elke poortfitting uit de behuizing poortzakken.

Verwijder de O-ringafdichtingen van elke poortfitting. Verwijder de O-ringafdichting van de bovenklep van de locatorring op de klep. De O-ringafdichting van de omleideras blijft waarschijnlijk in de O-ringboring in de bovenklep zitten, maar kan ook aan de omleideras blijven plakken. Verwijder de O-ringafdichting van de omleideras. Verwijder de twee schroeven die de bevestigingsplaat van de omleiderafdichting aan de omleider bevestigen. Verwijder de bevestigingsplaat van de afdichting en de gegoten rubberen omleiderafdichting. Reinig alle onderdelen, met name elke O-ringgroef en de O-ringboring van de omleideras in de bovenklep. Reinig ook de omleideras waar deze contact maakt met de O-ringafdichting en de omleiderdraaipen aan de onderkant van het kleplichaam en de draaipenbus in de omleider. Wees voorzichtig tijdens het reinigen om geen van de afdichtingsoppervlakken te krassen.

Plaats de nieuwe gegoten rubberen diverterafdichting in het frame van het divertervlak. Plaats de borngplaat van de diverterafdichting in het midden van de diverterafdichting en zet deze vast met de twee plaatbevestigingsschroeven. Plaats een nieuwe O-ring van de bovenklep op de locatorring op de bovenklep en poort-O-ringen op elke poort. Plaats de O-ring van

de diverteras in de boring in de bovenklep. Smeer alle O-ringen, de diverterafdichting en de scharnierpen van de diverteras aan de onderkant van de diverter met een kleine hoeveelheid siliconenvet. Schuif elke poort met geïnstalleerde O-ring in de bijbehorende aansluiting in het kleplichaam. Schuif de diverteras in het middelste gat van de bovenklep, door de O-ringafdichting, met de diverter tegenover de verhoogde gegoten hendelstop aan de onderkant van de bovenklep. Plaats de hendel op de diverteras en zet deze vast met de schroef. Plaats de bovenklep zo dat de pijlen van de afvoerindicator op één lijn liggen met hun respectieve afvoerpoorten en bevestig de bovenklep aan het kleplichaam met de drie machineschroeven. Schuif de omleider in het kleplichaam dat zich in de buurt van de afvoerpoorten bevindt. Zorg ervoor dat de scharnierpen van de omleider goed is uitgelijnd, met de scharnierpenhouder aan de onderkant van het lichaam en druk de bovenklep stevig tegen het lichaam.

O-ringafdichting, met de omleider tegenover de verhoogde ingegoten hendelstop aan de onderkant van de bovenklep. Plaats de hendel op de omleideras en zet deze vast met de schroef. Richt de bovenklep zo dat de pijlen van de afvoerindicator op één lijn liggen met hun respectieve afvoerpoorten en zet de bovenklep vast aan het kleplichaam met de drie machineschroeven. Schuif de omleider in het kleplichaam dat zich in de buurt van de afvoerpoorten bevindt. Zorg ervoor dat de draaipen van de omleider goed is uitgelijnd, met de draaipenhouder aan de onderkant van het lichaam en druk de bovenklep stevig tegen het lichaam.



\* Gearceerde onderdelen met vetgedrukte beschrijvingen zijn inbegrepen in 45488-0000 Service Kit.  
Port Kit (omvat alle poorten) 18753-0661

**OPMERKING: VERWIJDERING VAN HET EINDE LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.**  
Behandel en voer al het afval af in overeenstemming met de plaatselijke wet- en regelgeving.

## GARANTIE

XYLEM BEPERKTE GARANTIE GARANDEERT DAT DIT PRODUCT VRIJ IS VAN DEFECTEN EN VAKMANSCHAP VOOR EEN PERIODE VAN 1 JAAR VANAF DE DATUM VAN FABRICAGE. DE GARANTIE IS EXCLUSIEF EN KOMT IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE OF STILZWIJGENDE GARANTIES, WAARBORGEN, VOORWAARDEN OF BEPALINGEN VAN WELKE AARD DAN OOK MET BETREKKING TOT DE GOEDEREN DIE HIERONDER WORDEN GESLEVERD, MET INBEGRIJF VAN MAAR NIET BEPERKT TOT ALLE STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, DIE HIERBIJ UITDRUKKELIJK WORDEN AFGEWEEZEN EN UITGESLOTEN. BEHALVE INDIEN WETTELIJK ANDERS BEPAALD, IS HET EXCLUSIEVE RECHTSMIDDEL VAN DE KOPER EN DE TOTALE AANSPRAKELIJKHEID VAN DE VERKOPER VOOR INBREUKEN OP EEN VAN DE VOORGAANDE GARANTIES BEPERKT TOT DE REPARATIE OF VERVANGING VAN HET PRODUCT EN ZAL IN ALLE GEVALLEN BEPERKT ZIJN TOT HET BEDRAG DAT DE KOPER OP GROND HIERVAN HEEFT BETAALD. IN GEEN GEVAL IS DE VERKOPER AANSPRAKELIJK VOOR ENIGE ANDERE VORM VAN SCHADE, HETZIJ DIRECTE, INDIRECTE, GELIQUIDEERDE, INCIDENTELE, GEVOLG-, PUNITIEVE, EXEMPLARISCHE OF SPECIALE SCHADE, MET INBEGRIJF VAN MAAR NIET BEPERKT TOT WINSTDERIVING, VERLIES VAN VERWACHTE BESPARINGEN OF INKOMSTEN, VERLIES VAN INKOMSTEN, VERLIES VAN ZAKEN, VERLIES VAN PRODUCTIE, VERLIES VAN KANSEN OF VERLIES VAN REPUTATIE. DEZE GARANTIE IS SLECHTS EEN WEERGAVE VAN DE VOLLEDIGE BEPERKTE GARANTIE. VOOR EEN GEDETAILLEERDE UITLEG, BEZOEK ONS OP [www.xylem.com/nl-nl/support/](http://www.xylem.com/nl-nl/support/), BEL ONS VERMELDE KANTOORNUMMER, OF SCHRIJF EEN BRIEF NAAR UW REGIONAAL KANTOOR.

## TERUGKEERPROCEDURE

Retourzendingen onder garantie verlopen via de plaats van aankoop. Neem contact op met de juiste instantie met een aankoopbewijs om de datum te verifiëren.

SE

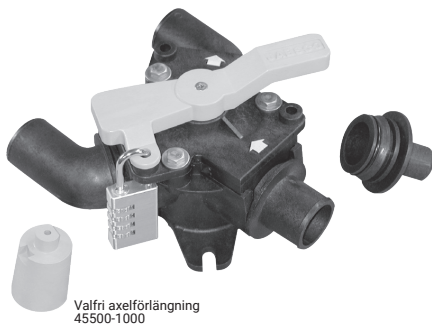
## Modell 45490-1000 Jabsco Y-Valve

### FUNKTIONER

- Kemisk och korrosionsbeständig konstruktion av polypropen och rostfritt stål
- Växelväljaren kan låsas med hänglås (lås ingår ej) och/eller tätas i båda lägena
- Portar kan roteras så att utloppsrör kan dras bort parallellt, i 90° eller i motsatta riktningar, eller antingen upp eller ner utan demontering
- Ventilen levereras med både 1-1/2" (38 mm) portar (monterade) och extra 1" (25 mm) raka inloppsportar
- Valfri axelförlängning gör att ventilen kan monteras genom ett skott upp till 1-3/4" (44,5 mm) tjockt med endast väljarhandtaget exponerat
- Självrengörande design ger problemfri drift
- Gjuten i flödesriktningspilar
- Enkel åtkomst till tre stadiga monteringsfötter för snabb och enkel installation
- Enkel åtkomst till ventilen – genom att ta bort bara tre maskinskruvor med sexkant, topplock och avledningssenhets lyfts bort från kroppen

### ANVÄNDNINGAR

Jabsco Y-Valve är designad för att ge flexibilitet i avfallshantering ombord genom att avleda avfall antingen till en tank ombord eller direkt överbord där det är lagligt att göra det. Kontrollera lokala och federala bestämmelser för att bestämma var direkt utsläpp överbord av obehandlat avfall är tillåtet. Inget överbordsutsläpp av obehandlat avfall är tillåtet inom tre mil från land.



Valfri axelförlängning  
45500-1000

Vissa strandnära områden och inlandsområden är utsedda som "utsläppsfria zoner" där utsläpp av avfall ombord, även behandlat avfall, är strängt förbjudet. Många av dessa områden kräver ett avfallsretentionssystem som kan härdas positivt i ett retentionsläge ombord. Jabsco Y-Valve uppfyller detta krav genom att ge möjligheten att lägga till ett hänglås som säkrar väljarhandtaget i endera riktningen för att säkerställa att avfallet leds till en förvaringstank ombord. Y-ventilen kan också användas för att leda avfall från en uppsamlingstank till en avfallspump ombord för evakuering av tanken eller, alternativt, till en avfallsdäcksplatta för avlägsnande av en utpumpningsanläggning vid kusten.

Y-ventilen kan också användas i ett länsumpssystem för att välja mellan två separata länspickuper i olika länsavdelningar, vilket möjliggör evakuering av två separata länsområden med endast en länsump.

## INSTALLATION (AVLEDNINGSVENTIL FÖR AVFALL)

Avloppssystem VVS bör hållas så kort och rak som möjligt. Det ska inte finnas några dopp eller låga fläckar i VVS som skulle skapa vattenlås där avfall kan samlas och stelna. Helst bör den högsta punkten på ett avfallsrörssystem vara så nära toaletten som möjligt, medan resten av systemet löper nedför backen från den punkten för att dra fördel av tyngdkraften. Bortsett från evägsventilen som finns i utloppsporten på de flesta toaletter, bör backventiler inte användas i avloppssystem, eftersom de kan skapa punkter med möjlig blockering. Om den kopplas till en avloppstank ombord måste tanken ventileras ordentligt. Om utloppet leds till ett utlopp överbord genom skrovfäste och sjökran, bör utloppet genom skrovfäste placeras väl akter om och helst lägre än något intag genom skrov.

Välj en plats för Y-ventilen som ger enkel åtkomst till väljarhandtaget för ventildrift. Tillvalsatsen 45500-1000\* handtagsförlängning kan användas för att montera ventilenheten på ena sidan av ett skott med väljarhandtaget på motsatt sida. Bestäm den bästa ledningen av VVS till inlopps- och utloppsportarna. Utloppsportens beslag kan roteras 360° genom att sänka utloppsslangarna som ska dras bort från ventilen parallellt (på samma axel som inloppsporten), 90° mot varandra eller i motsatta riktningar mot varandra. Alternativt kan varje port roteras för att peka antingen uppåt eller nedåt.

Om så önskas kan den 1" (25 mm) hullingförsedda porten (ingår med ventilen) installeras i inloppsporten för att simulera VVS när ventilen används med macererande toaletter med 1" (25 mm) utloppsportar. För att åstadkomma detta, helt enkelt.

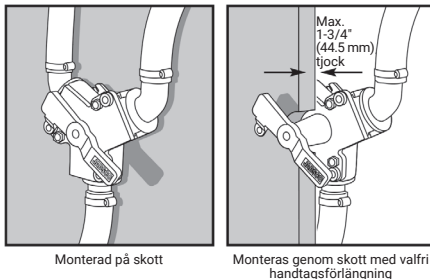
\*Y-ventiler tillverkade före 2002 med blå handtag kräver handtagsförlängning modell 45489-1000

Ta bort de tre maskinskruvorna som fäster topplocket till ventilhuset och ta bort locket med avledaren och handtaget som en enhet. Ta bort 1-1/2" (38 mm) inloppsporten från dess uttag i ventilhuset och sätt in 1" (25 mm) portkopplingen på plats. Sätt tillbaka topplocket och växlingsenheten med avledaren placerad nära utloppsportarna och fäst den på plats med de tre maskinskruvorna.

Ventilen ska fästas på en solid monteringsyta. Efter att ha valt en lämplig monteringsposition, håll ventilen på plats och markera platsen för de tre monteringshål i ventilbasen. Borra hål av lämplig storlek för de fästelement som används och fäst ventilen på monteringsytan. Vrid utloppsportarna för att orientera dem i den önskade riktningen som bäst passar rören. Fäst varje avloppsslang till lämplig ventilport och fäst varje anslutning med två rostfria slangklämmor.

Ventilen kan också monteras i en genomgående skottkonfiguration med endast väljarhandtaget exponerat på skottets driftsida. För att installera på detta sätt krävs en valfri 45500-1000 handtagsförlängningssats. Ta bort handtagets fästskruv och handtaget från avledningsaxeln. Placera ventilen på önskad monteringsplats och markera läget för avledningsaxeln. Borra ett 1-5/8" (40 mm) hål genom

skottet vid det ställe som är markerat för avledningsaxeln. Skjut 45500-0000 handtagsförlängningen på avledningsaxeln. Placera om ventilenheten i dess monteringsplats med skafftörlängningen centrerad i 1-5/8" hålet i ventiliens hål (40 mm) (40 mm) övre täckplåt på skottet. Borra hål för monteringsfästena på var och en av de tre markerade platserna och fäst ventilen via dess toppplatta till skottet. Montera handtaget på handtagsförlängningen och fäst handtaget och handtagsförlängningen på avledningsaxeln med den långa skruven som medföljer handtagsförlängningssatsen. Vrid varje port till önskad position och fäst varje slang och säkra dem med två bandklämmor av rostfritt stål på varje port.



## SERVICE

Y-ventilen är designad för att vara självrengörande när avledaren flyttas från en portposition till en annan. Därför rekommenderas att ventilen manövreras med jämna mellanrum (ungefär en gång per månad) för att förhindra att skräp samlas på tätningssytorna. Förutom denna periodiska drift krävs ingen regelbunden service om inte ventilen slutar fungera korrekt.

Skulle ventilen någon gång utveckla en läcka eller visa tecken på läckage förbi avledaren som släpper in vätska i porten som är avsedd att stängas, bör ventilen servas med ett servicesats nummer 45488-0000. Denna sats innehåller alla Y-ventil O-ringstättningar och en gjuten gummiavledningstättning.

Spola och dränera VVS-systemet där Y-ventilen är installerad. Om den är ansluten till ett överbord genom skrov och sjökran, stäng utloppsvattenkranen. Det kan vara lättare att ta bort hela Y-ventilen så att den kan servas på en arbetsbänk men det krävs inte, såvida inte ventilen är installerad i en genomgående skottkonfiguration. Ta bort de tre skruvarna som håller fast ventilklåpan på kroppen. Lyft topplocket, handtaget och avledningsenheten av och ut ur kroppen.

Obs: Det finns tre fickor på undersidan av locket nära varje lockskruv där bladet på en skruvmejsel kan sättas in för att försiktigt bända locket uppåt för att påbörja separationsprocessen.

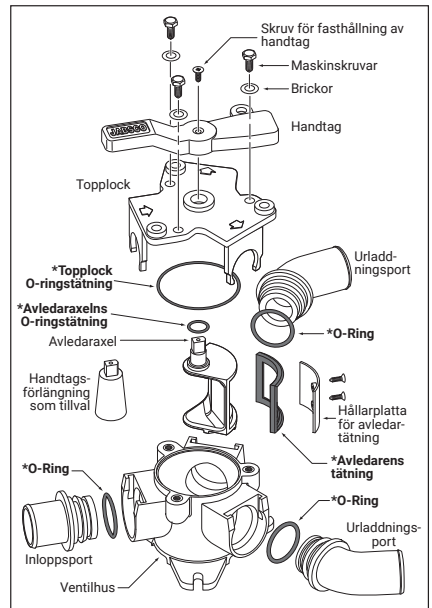
Skruva loss handtagets fästskruv och ta bort handtaget från avledaren. Dra avledaren från den övre luckan. Dra ut varje portbeslag från kroppsportens fickor.

Ta bort O-ringstättningarna från varje portkoppling. Ta bort topplockets O-ringstättning från dess lockali-

seringsring på locket. Avledningsaxelns O-ringstättning kommer sannolikt att sitta kvar i O-ringens hål i topplocket men kan även fastna på avledningsaxeln. Ta bort avledningsaxelns O-ring tätning. Ta bort de två skruvarna som håller fast avledartätningens hållarplatta till avledaren. Ta bort tätningshållarplattan och gjutna gummiavledningstättningen. Rengör alla delar, speciellt varje O-ringsspår och omkastaraxelns O-ringshål i topplocket. Rengör även avledningsaxeln där den kommer i kontakt med dess O-ringstättning och avledarsvängtappen i botten av ventilhuset och svängstiftshylsan i avledaren. Var försiktig när du rengör så att du inte repar någon av tätningsytorna.

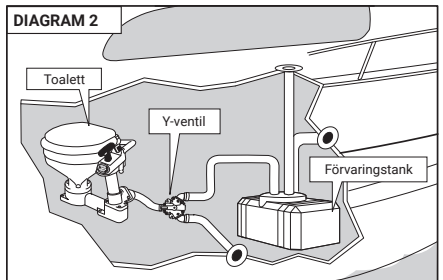
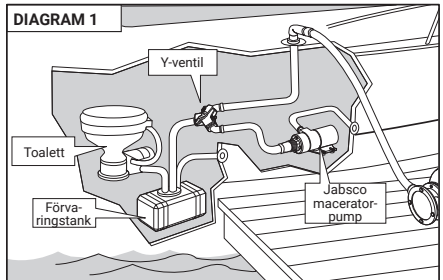
Placera den nya gjutna avledningstättningen av gummi i ramen på avledningssytan. Placera avledningstättningens hållarplatta i mitten av avledningstättningen och fäst den på plats med de två plathållarskruvarna. Installera den nya O-ring för topplocket på dess lokaliseringsring på topplocket och O-ringarna för portarna på varje port. Placera avledningsaxelns O-ring i dess hål i topplocket. Smörj alla O-ringar, avledartätningen och avledningsaxelns svängtapp på botten av avledaren med en liten mängd silikonfett. Skjut in varje port med installerad O-ring i sina respektive uttag i ventilhuset. Skjut avledningsaxeln in i mitthålet på topphölet, genom O-ringens tätning, med avledaren placerad mitt emot det upphöjda ingjutna handtagsstoppet på undersidan av topphölet. Placera handtaget på avledningsaxeln och fäst det på plats med skruven. Rikta topplocket så att pilarna i utloppet är i linje med sina respektive utloppsportar och fäst topplocket vid ventilhuset med dess tre maskinskrivar. Skjut in avledaren i ventilhuset så att den är placerad nära utloppsportarna. Se till att avledarens vridstift är korrekt inriktat, med svängstiftshylsan i botten av kroppen och tryck den övre kåpan ordentligt mot kroppen.

O-ringstättning, med avledaren placerad mitt emot det upphöjda ingjutna handtagsstoppet på undersidan av topplocket. Placera handtaget på avledningsaxeln och fäst det på plats med skruven. Rikta topplocket så att utloppsindikatorpilarna är i linje med sina respektive utloppsportar och fäst topplocket vid ventilhuset med dess tre maskinskrivar. Skjut in avledaren i ventilhuset så att den är placerad nära utloppsportarna. Se till att avledarens vridstift är korrekt inriktat, med svängstiftshylsan i botten av kroppen och tryck den övre kåpan ordentligt mot kroppen.



\* Skuggade delar med fetstilta beskrivningar ingår i 45488-0000 Service Kit.

Port Kit (inkluderar alla portar) 18753-0061





# Modelo 45490-1000

## Válvula en Y Jabsco

### CARACTERÍSTICAS

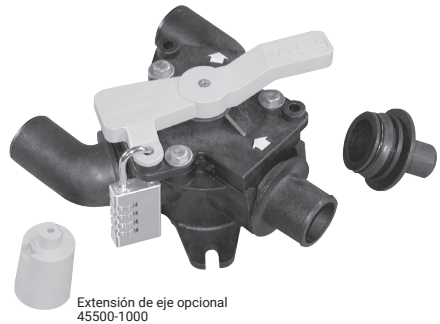
- Construcción de polipropileno y acero inoxidable resistente a productos químicos y a la corrosión.
- La palanca selectora se puede bloquear con candado (no incluye candado) o sellar en cualquier posición.
- Los puertos se pueden girar para que la tubería de descarga se pueda dirigir en paralelo, a 90° o en direcciones opuestas, o hacia arriba o hacia abajo sin necesidad de desmontarla.
- La válvula se suministra con puertos de 38 mm (1-1/2") (incluidos) y un puerto de entrada recto adicional de 25 mm (1").
- La extensión de eje opcional permite montar la válvula a través de un mamparo de hasta 44,5 mm (1-3/4") de espesor, dejando solo la palanca selectora expuesta.
- El diseño autolimpiable proporciona un funcionamiento sin problemas.
- Flechas indicadoras de dirección de flujo moldeadas.
- Fácil acceso a tres robustas patas de montaje para una instalación rápida y sencilla.
- Fácil acceso a la válvula: con solo retirar tres tornillos de cabeza hexagonal, la tapa superior y el conjunto desviador se separan del cuerpo.

### USOS

La válvula en Y de Jabsco está diseñada para brindar flexibilidad en la gestión de residuos a bordo, desviándolos a un tanque de almacenamiento a bordo o directamente al mar, donde sea legal. Consulte las regulaciones locales y federales para determinar dónde se permite el vertido directo al mar de residuos sin tratar. No se permite el vertido al mar de residuos sin tratar a menos de tres millas de la costa.

Algunas zonas costeras y del interior están designadas como "zonas de no descarga", donde está estrictamente prohibido descargar cualquier residuo a bordo, incluso los tratados. Muchas de estas áreas requieren un sistema de retención de residuos que pueda asegurarse en modo de retención a bordo. La válvula en Y de Jabsco cumple con este requisito al permitir añadir un candado que asegura la palanca selectora en cualquier dirección para garantizar que los residuos se dirijan a un tanque de almacenamiento a bordo. La válvula en Y también puede utilizarse para dirigir los residuos desde un tanque de almacenamiento a una bomba de descarga de residuos a bordo para su evacuación o, alternativamente, a una placa de cubierta de residuos para su eliminación mediante una instalación de bombeo en tierra.

La válvula Y también se puede utilizar en un sistema



de bombeo de sentina para seleccionar entre dos tomas de sentina independientes en diferentes compartimentos de sentina, lo que permite la evacuación de dos áreas de sentina independientes con una sola bomba de sentina.

### INSTALACIÓN

#### (VÁLVULA DESVIADORA DE RESIDUOS)

Las tuberías del sistema de desagüe deben ser lo más cortas y rectas posible. No deben tener depresiones ni puntos bajos que creen acumulaciones de agua donde los desechos puedan acumularse y solidificarse. Idealmente, el punto más alto del sistema de desagüe debe estar lo más cerca posible del inodoro, y el resto del sistema debe discurrir cuesta abajo desde ese punto para aprovechar la gravedad. Salvo la válvula unidireccional ubicada en el puerto de descarga de la mayoría de los inodoros, no se deben utilizar válvulas de retención en las tuberías del sistema de desagüe, ya que pueden crear puntos de posible obstrucción. Si se conecta a un tanque de retención a bordo, este debe estar correctamente ventilado. Si se conecta a una toma de agua de mar a través del casco, la toma de agua de mar a través del casco debe estar ubicada bastante más atrás, e idealmente más abajo, que cualquier toma de agua de mar a través del casco.

Elija una ubicación para la válvula en Y que ofrezca fácil acceso a la palanca selectora para su operación. El kit de extensión de palanca opcional 45500-1000\* puede utilizarse para montar el conjunto de la válvula en un lado del mamparo, con la palanca selectora en el lado opuesto. Determine la mejor ruta para la tubería hacia los puertos de entrada y descarga. Los accesorios del puerto de descarga pueden girarse 360°, lo que permite que las mangueras de descarga se dirijan a la válvula en paralelo (en el mismo eje que el puerto de entrada), a 90° entre sí o en direcciones opuestas. Alternativamente, cada puerto puede girarse para que apunte hacia arriba o hacia abajo.

Si se desea, se puede instalar el puerto dentado de 1"

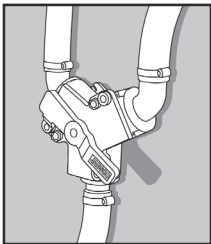
(25 mm) (incluido con la válvula) en el puerto de entrada para simplificar la plomería cuando la válvula se utiliza con inodoros de tipo macerador que tienen puertos de descarga de 1" (25 mm). Para lograr esto, simplemente.

\*Las válvulas Y fabricadas antes de 2002 con manijas azules requieren extensión de manija modelo 45489-1000

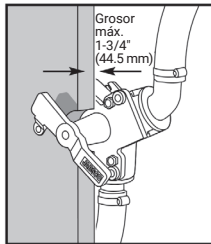
Retire los tres tornillos mecánicos que fijan la tapa superior al cuerpo de la válvula y retire la tapa con el desviador y la manija como un conjunto. Retire el puerto de entrada de 38 mm (1-1/2") de su alojamiento en el cuerpo de la válvula e inserte el conector del puerto de 25 mm (1") en su lugar. Vuelva a colocar el conjunto de tapa superior y desviador con el desviador cerca de los puertos de descarga y fíjelo con los tres tornillos mecánicos.

La válvula debe fijarse a una superficie de montaje sólida. Tras seleccionar la posición de montaje adecuada, sujete la válvula en su lugar y marque la ubicación de los tres orificios de montaje en la base. Perfore orificios del tamaño adecuado para los sujetadores que se utilizarán y fije la válvula a la superficie de montaje. Gire los puertos de descarga para orientarlos en la dirección deseada que mejor se adapte a la tubería. Conecte cada manguera de desagüe al puerto correspondiente de la válvula y asegure cada conexión con dos abrazaderas de acero inoxidable.

La válvula también puede montarse en una configuración a través del mamparo, dejando solo la manija selectora expuesta en el lado operativo del mamparo. Para esta instalación, se requiere un kit opcional de extensión de manija 45500-1000. Retire el tornillo de retención de la manija y la manija del eje del desviador. Coloque la válvula en la ubicación de montaje deseada y marque la posición del eje del desviador. Perfore un orificio de 40 mm (1-5/8") a través del mamparo en la posición marcada para el eje del desviador. Presione la extensión de manija 45500-0000 sobre el eje del desviador. Vuelva a colocar el conjunto de la válvula en su ubicación de montaje con la extensión del eje centrada en el orificio de 40 mm (1-5/8") y marque la ubicación de los tres orificios de montaje en la placa de cubierta superior de la válvula en el mamparo. Perfore orificios para los sujetadores de montaje en cada una de las tres ubicaciones marcadas y fije la válvula al mamparo mediante su placa superior. Coloque la manija en la extensión y asegure ambas al eje del desviador con el tornillo largo incluido en el kit. Gire cada puerto a la posición deseada y conecte cada manguera, sujetándola con dos abrazaderas de acero inoxidable.



Montado en mamparo



Montado a través de mamparo con extensión de mango opcional

## SERVICIO

La válvula en Y está diseñada para autolimpiarse al mover el desviador de un puerto a otro. Por lo tanto, se recomienda operarla periódicamente (aproximadamente una vez al mes) para evitar la acumulación de residuos en las superficies de sellado. Aparte de esta operación periódica, no se requiere mantenimiento regular a menos que la válvula deje de funcionar correctamente.

Si la válvula presenta una fuga o presenta indicios de fuga más allá del desviador, permitiendo que el líquido entre en el puerto que debe cerrarse, debe revisarse con el kit de servicio número 45488-0000. Este kit incluye todas las juntas tóricas de la válvula Y y una junta de desviador de caucho moldeado.

Limpie y vacíe el sistema de tuberías donde está instalada la válvula en Y. Si está conectada a un pasacasco y toma de mar, cierre la toma de mar de descarga. Puede ser más fácil retirar todo el conjunto de la válvula en Y para realizar su mantenimiento en un banco de trabajo, pero no es necesario, a menos que la válvula esté instalada en una configuración de mamparo pasante. Retire los tres tornillos que sujetan la tapa de la válvula al cuerpo. Levante la tapa superior, la manija y el conjunto de desviador para extraerlos del cuerpo.

**Nota:** Hay tres cavidades en la parte inferior de la tapa, cerca de cada tornillo, donde se puede insertar la punta de un destornillador para levantarla suavemente y comenzar la separación.

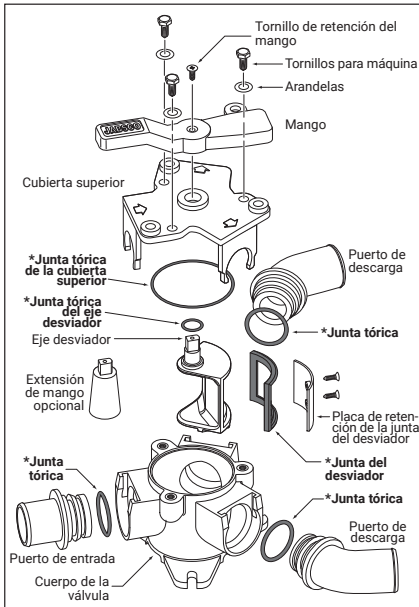
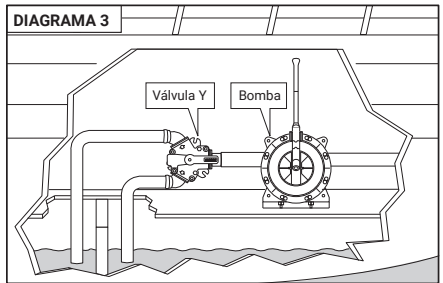
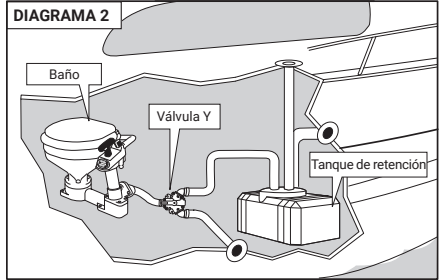
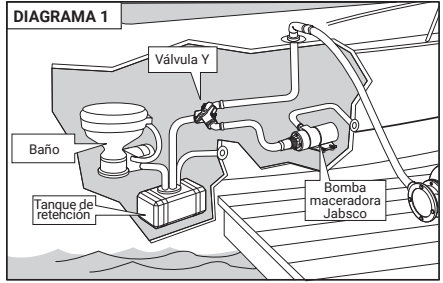
Desatornille el tornillo de retención del mango y retire el mango del desviador. Retire el desviador de la tapa superior. Extraiga cada conector de puerto de las cavidades del cuerpo.

Retire las juntas tóricas de cada conexión de puerto. Retire la junta tórica de la tapa superior de su anillo localizador en la tapa. La junta tórica del eje del desviador probablemente permanecerá en el orificio de la junta tórica en la tapa superior, pero también podría adherirse al eje del desviador. Retire la junta tórica del eje del desviador. Retire los dos tornillos que sujetan la placa de retención de la junta al desviador. Retire la placa de retención de la junta y la junta tórica de goma moldeada del desviador. Limpie todas las piezas, especialmente cada ranura de la junta tórica y el orificio de la junta tórica del eje del desviador en la tapa superior. Limpie también el eje del desviador donde entra en contacto con su junta tórica, el pasador pivote del desviador en la parte inferior del cuerpo de la válvula y el receptáculo del pasador pivote en el desviador. Tenga cuidado durante la limpieza de no rayar ninguna de las superficies de sellado.

Coloque el nuevo sello desviador de caucho moldeado en el marco de la cara del desviador. Coloque la placa de retención del sello desviador en el centro del sello desviador y fíjela en su lugar con los dos tornillos de retención de la placa. Instale la nueva junta tórica de la cubierta superior en su anillo localizador en la cubierta superior y las juntas tóricas del puerto en cada puerto. Coloque la junta tórica del eje del

desviador en su orificio en la cubierta superior. Lubrique todas las juntas tóricas, el sello del desviador y el pasador de pivote del eje del desviador en la parte inferior del desviador con una pequeña cantidad de grasa de silicona. Deslice cada puerto con la junta tórica instalada en su respectivo receptáculo en el cuerpo de la válvula. Deslice el eje del desviador en el orificio central de la cubierta superior, a través del sello de la junta tórica, con el desviador colocado frente al tope de manija moldeado en relieve en la parte inferior de la cubierta superior. Coloque la manija en el eje del desviador y fíjela con su tornillo. Oriente la tapa superior de modo que las flechas indicadoras de descarga se alineen con sus respectivos puertos de descarga y fíjela al cuerpo de la válvula con sus tres tornillos mecánicos. Deslice el desviador en el cuerpo de la válvula, cerca de los puertos de descarga. Asegúrese de que el pasador pivote del desviador esté correctamente alineado, con su alojamiento en la parte inferior del cuerpo, y presione la tapa superior firmemente contra el cuerpo.

Junta tórica, con el desviador colocado frente al tope moldeado de la manija en la parte inferior de la tapa superior. Coloque la manija en el eje del desviador y fíjela con su tornillo. Oriente la tapa superior de modo que las flechas indicadoras de descarga se alineen con sus respectivos puertos de descarga y fíjela al cuerpo de la válvula con sus tres tornillos mecánicos. Deslice el desviador en el cuerpo de la válvula, cerca de los puertos de descarga. Asegúrese de que el pasador pivote del desviador esté correctamente alineado, con su alojamiento en la parte inferior del cuerpo, y presione la tapa superior firmemente contra el cuerpo.



**AVISO:**  
**ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL.**  
 Maneje y elimine todos los desechos de acuerdo con las leyes y regulaciones locales.

\* Las piezas sombreadas con descripciones en negrita se incluyen en el kit de servicio 45488-0000.  
 Kit de puertos (incluye todos los puertos) 18753-0661

## GARANTÍA

LA GARANTÍA LIMITADA DE XYLEM GARANTIZA QUE ESTE PRODUCTO ESTÁ LIBRE DE DEFECTOS Y MANO DE OBRA DURANTE UN PERÍODO DE 1 AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE FABRICACIÓN. LA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE A TODAS Y CADA UNA DE LAS DEMÁS GARANTÍAS EXPRESAS O IMPLÍCITAS, AVALES, CONDICIONES O TÉRMINOS DE CUALQUIER NATURALEZA RELACIONADOS CON LOS PRODUCTOS SUMINISTRADOS EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO, INCLUYENDO, SIN LIMITACIÓN, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, QUE POR LA PRESENTE SE RECHAZAN Y EXCLUYEN EXPRESAMENTE. SALVO QUE LA LEY DISPONGA LO CONTRARIO, EL RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR Y LA RESPONSABILIDAD TOTAL DEL VENDEDOR POR EL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LAS GARANTÍAS ANTERIORES SE LIMITAN A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DEL PRODUCTO Y, EN TODOS LOS CASOS, SE LIMITARÁN AL IMPORTE PAGADO POR EL COMPRADOR EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO. EN NINGÚN CASO EL VENDEDOR SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN OTRO TIPO DE DAÑOS, YA SEAN DIRECTOS, INDIRECTOS, LIQUIDADOS, INCIDENTALS, CONSECUENTES, PUNITIVOS, EJEMPLARES O ESPECIALES, INCLUYENDO PERO NO LIMITÁNDOSE A LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS, PÉRDIDA DE AHORROS O INGRESOS PREVISTOS, PÉRDIDA DE INGRESOS, PÉRDIDA DE NEGOCIO, PÉRDIDA DE PRODUCCIÓN, PÉRDIDA DE OPORTUNIDADES O PÉRDIDA DE REPUTACIÓN. ESTA GARANTÍA ES SÓLO UNA REPRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA COMPLETA. PARA OBTENER UNA EXPLICACIÓN DETALLADA, VISÍTENOS EN [www.xylem.com/es-es/support/](http://www.xylem.com/es-es/support/), LLAME A NUESTRO NÚMERO DE OFICINA INDICADO O ESCRIBA UNA CARTA A SU OFICINA REGIONAL.

## PROCEDIMIENTO DE DEVOLUCIÓN

Las devoluciones en garantía se realizan a través del lugar de compra. Por favor, póngase en contacto con la entidad correspondiente con un recibo de compra para verificar la fecha.

---

**Xylem – USA**  
17942 Cowan  
Irvine, CA 92614

**Xylem – UK**  
Harlow Innovation Park  
London Road  
Harlow, Essex, CM17 9TX

**Xylem – CHINA**  
30/F Tower A, 100 Zunyi Road  
Shanghai, 200051

**Xylem – HUNGARY KFT**  
2700 Cegléd  
Külso Kátai út, 61

**Xylem – AUSTRALIA**  
14 Emporium Avenue  
Kemps Creek, NSW 2178

[www.xylem.com/jabsco](http://www.xylem.com/jabsco)

© 2025 Xylem Inc. All rights reserved.

Jabsco is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

43000-0761 Rev. B 04/2025

**xylem**  
Let's Solve Water